

# Uradni list

## Evropske unije

# C 245



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Letnik 64

24. junij 2021

Vsebina

#### II *Sporočila*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

##### **Evropska komisija**

2021/C 245/01	Umik priglasitve koncentracije (Zadeva M.9854 - KHS/FERRUM) <sup>(1)</sup> .....	1
2021/C 245/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.10294 — MUFG/SMFG/MHFG/Resona HD/JV) <sup>(1)</sup> ...	2
2021/C 245/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.10279 — TFS/Mitsui/MAF Colombia) <sup>(1)</sup> .....	3
2021/C 245/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV) <sup>(1)</sup> .....	4
2021/C 245/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.9686 — Mitsui/Belchim Crop Protection) <sup>(1)</sup> .....	5
2021/C 245/06	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.10329 — Fairfax/Eurolife) <sup>(1)</sup> .....	6
2021/C 245/07	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva M.9677 — DIC/BASF Colors & Effects) <sup>(1)</sup> .....	7

#### IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

##### **Evropska komisija**

2021/C 245/08	Menjalni tečaji eura — 22. junij 2021 .....	8
---------------	---	---

# SL

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP.

2021/C 245/09	Menjalni tečaji eura — 23. junij 2021 .....	9
2021/C 245/10	MnenjeSvetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka z dne 15. decembra 2020 o osnutku sklepav zvezi z zadevo AT.39563 – živilske embalaže za prodajo na drobno – Poročevalka: Irska .....	10
2021/C 245/11	Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje – Zadeva AT.39563 – živilske embalaže za prodajo na drobno (ponovno sprejetje) .....	11
2021/C 245/12	Povzetek Sklepa Komisije z dne 17. decembra 2020 o nadomestitvi glob, določenih s Sklepom C(2015) 4336 z dne 24. junija 2015 v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije, za podjetja CCPL S.c., Coopbox Group S.p.A. in Coopbox Eastern s.r.o. (Zadeva AT.39563 – Živilske embalaže za prodajo na drobno) ( <i>notificirano pod dokumentarno številko C(2020) 8940</i> ) .....	13

## INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

### Stalni odbor držav Efte

2021/C 245/13	Spremembe Sporazuma med državami Efte o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča .....	16
---------------	--	----

### Nadzorni organ Efte

2021/C 245/14	Državna pomoč – Odločitev o nevložitvi ugovora .....	17
---------------	--	----

## V Objave

## SODNI POSTOPKI

### Sodišče Efte

2021/C 245/15	Sodba sodišča z dne 9. februarja 2021 v zadevi E-1/20 – Kerim proti norveški vladi, ki jo zastopa odbor za pritožbe na področju priseljevanja ( <i>Utlendingsnemnda – UNE</i> ) ( <i>Svoboda gibanja – Direktiva 2004/38/ES – Zloraba – Navidezne zakonske zveze – Izvedene pravice državljanov tretjih držav</i> ) .....	19
2021/C 245/16	Sodba sodišča z dne 25. februarja 2021 v zadevi E-5/20 – SMA SA in Société Mutuelle d'Assurance du Bâtiment et des Travaux Publics proti Finanzmarktaufsicht Liechtenstein ( <i>Odgovernost države – Direktiva 2009/138/ES – Nadzorne obveznosti – Zavarovalni zahtevki – Imetniki polic in upravičenci</i> ) .....	20

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

### Evropska komisija

2021/C 245/17	Obvestilo o začetku protidampinškega postopka za uvoz nekaterih vrst nerjavnega jekla s poreklom iz Rusije in Turčije .....	21
---------------	---	----

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

### **Evropska komisija**

2021/C 245/18	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva M.10318 — Apollo Management/Verizon Media Group) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	33
2021/C 245/19	Predhodna prijava koncentracije (Case M.10252 — Transgourmet Group/General Markets Food Iberica) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	35
2021/C 245/20	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva M.10263 — Ardian/Deli Home) <sup>(1)</sup> .....	36

### DRUGI AKTI

### **Evropska komisija**

2021/C 245/21	Objava obvestila o odobritvi standardne spremembe specifikacije proizvoda za ime v vinskem sektorju iz člena 17(2) in (3) Delegirane uredbe Komisije (EU) 2019/33 .....	37
2021/C 245/22	Obvestilo za MOHAMMADA ALIJA AL HABBA, ki je bil dodan na seznam iz členov 2, 3 in 7 Uredbe Sveta (ES) št. 881/2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z organizacijama ISIL (Daiš) in Al-Kaida, na podlagi Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2021/1016 .....	57

---

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP.



## II

*(Sporočila)*

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Umik priglasitve koncentracije  
(Zadeva M.9854 - KHS/FERRUM)****(Besedilo velja za EGP)**

(2021/C 245/01)

Evropska Komisija je 17. maj 2021 prejela priglasitev <sup>(1)</sup> predlagane koncentracije v skladu s členom 4 in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> (uredba o združitvah).

Priglasitelj(-i) sta (so) 15. junij 2021 Komisijo obvestila(-i) o umiku priglasitve.

---

<sup>(1)</sup> UL C 199, 27. maj 2021, str. 12.

<sup>(2)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva M.10294 — MUFG/SMFG/MHFG/Resona HD/JV)**

**(Besedilo velja za EGP)**

(2021/C 245/02)

Komisija se je 18. junij 2021 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32021M10294. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva M.10279 — TFS/Mitsui/MAF Colombia)**

**(Besedilo velja za EGP)**

(2021/C 245/03)

Komisija se je 18.6.2021 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32021M10279. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva M.10241 — Colony Capital/Liberty Global/JV)**

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 245/04)

Komisija se je 18. junij 2021 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32021M10241. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

—————

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.



**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva M.9686 – Mitsui/Belchim Crop Protection)**

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 245/05)

Komisija se je 11. februar 2021 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) v povezavi s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32021M9686. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

—————

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva M.10329 — Fairfax/Eurolife)****(Besedilo velja za EGP)**

(2021/C 245/06)

Komisija se je 18. junij 2021 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32021M10329. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva M.9677 — DIC/BASF Colors & Effects)**

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 245/07)

Komisija se je 7. december 2020 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo z notranjim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) v povezavi s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sl>) pod dokumentarno številko 32020M9677. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

22. junij 2021

(2021/C 245/08)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,1894	CAD	kanadski dolar	1,4726
JPY	japonski jen	131,50	HKD	hongkonški dolar	9,2365
DKK	danska krona	7,4360	NZD	novozelandski dolar	1,7011
GBP	funt šterling	0,85560	SGD	singapurski dolar	1,6009
SEK	švedska krona	10,1570	KRW	južnokorejski won	1 350,72
CHF	švicarski frank	1,0943	ZAR	južnoafriški rand	17,0431
ISK	islandska krona	146,60	CNY	kitajski juan	7,7014
NOK	norveška krona	10,2198	HRK	hrvaška kuna	7,4985
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	17 196,34
CZK	češka krona	25,533	MYR	malezijski ringit	4,9497
HUF	madžarski forint	355,16	PHP	filipinski peso	57,892
PLN	poljski zlot	4,5328	RUB	ruski rubelj	87,0550
RON	romunski leu	4,9255	THB	tajski bat	37,728
TRY	turška lira	10,3395	BRL	brazilski real	5,9682
AUD	avstralski dolar	1,5818	MXN	mehiški peso	24,4812
			INR	indijska rupija	88,3735

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>****23. junij 2021**

(2021/C 245/09)

**1 euro =**

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,1951	CAD	kanadski dolar	1,4667
JPY	japonski jen	132,44	HKD	hongkonški dolar	9,2807
DKK	danska krona	7,4362	NZD	novozelandski dolar	1,6945
GBP	funt šterling	0,85435	SGD	singapurski dolar	1,6064
SEK	švedska krona	10,1288	KRW	južnokorejski won	1 357,96
CHF	švicarski frank	1,0963	ZAR	južnoafriški rand	16,9387
ISK	islandska krona	146,40	CNY	kitajski juan	7,7393
NOK	norveška krona	10,1725	HRK	hrvaška kuna	7,5009
BGN	lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	17 265,33
CZK	češka krona	25,408	MYR	malezijski ringit	4,9734
HUF	madžarski forint	349,34	PHP	filipinski peso	58,218
PLN	poljski zlot	4,5227	RUB	ruski rubelj	86,6975
RON	romunski leu	4,9263	THB	tajski bat	37,986
TRY	turška lira	10,3334	BRL	brazilski real	5,9203
AUD	avstralski dolar	1,5762	MXN	mehiški peso	24,2265
			INR	indijska rupija	88,6476

(<sup>1</sup>) Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka z dne 15. decembra 2020 o osnutku sklepav zvezi z zadevo AT.39563 – živilske embalaže za prodajo na drobno**

**Poročevalka: Irska**

(2021/C 245/10)

1. Svetovalni odbor (13 držav članic) se strinja s Komisijo, da sklep naslovi na tri pravne subjekte skupine CCPL.
2. Svetovalni odbor (13 držav članic) se strinja, da lahko Komisija s sklepom v skladu s členom 7(1) Uredbe (ES) št. 1/2003 ponovno naloži globe podjetjem CCPL S.c., Coopbox Group S.p.A. in Coopbox Eastern s.r.o.
3. Svetovalni odbor (13 držav članic) se strinja s Komisijo glede izračuna glob na podlagi smernic o načinu določanja glob iz leta 2006, naloženih v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe (ES) št. 1/2003.
4. Svetovalni odbor (13 držav članic) se strinja, da osnutek sklepa Komisije vsebuje dovolj informacij in utemeljitev o tem, kako so bile globe izračunane.
5. Svetovalni odbor (13 držav članic) se strinja s Komisijo glede končnih zneskov glob, naloženih podjetjem CCPL S.c., Coopbox Group S.p.A. in Coopbox Eastern s.r.o.
6. Svetovalni odbor (13 držav članic) priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.

Potrjujem, da so Belgija, Češka, Nemčija, Grčija, Španija, Francija, Irska, Italija, Latvija, Madžarska, Nizozemska, Slovenija in Švedska sodelovale na tem sestanku Svetovalnega odbora prek avdio konference in me prosile, da v njihovem imenu podpišem mnenje Svetovalnega odbora.

Dirk VAN ERPS

*Predsedujoči sestanku Svetovalnega odbora*

---

**Končno poročilo pooblaščenca za zaslihanje <sup>(1)</sup>****Zadeva AT.39563 – živilske embalaže za prodajo na drobno (ponovno sprejetje)**

(2021/C 245/11)

Osnutek sklepa je naslovljen na tri podjetja, ki sestavljajo skupino CCPL, in sicer CCPL S.c., Coopbox Group S.p.A. in Coopbox Eastern s.r.o. (v nadaljnjem besedilu: naslovniki).

**OZADJE**

Komisija je 24. junija 2015 v zadevi AT.39653 – živilske embalaže za prodajo na drobno sprejela Sklep Komisije C(2015) 4336 final v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 PDEU in člena 53 Sporazuma EGP (v nadaljnjem besedilu: sklep iz leta 2015). S slednjim je bila zaključena preiskava Komisije o petih kartelih v zvezi s stiropornimi plastičnimi pladnji (v nadaljnjem besedilu: pladnji iz stiropora), v primeru enega kartela pa tudi v zvezi s pladnji iz polipropilena (v nadaljnjem besedilu: trdni pladnji), ki se uporabljajo za embalažo svežih živil, kot so meso, perutnina in ribe, za prodajo na drobno, pri čemer je bila v kartele med drugim vključena tudi skupina CCPL. V sklepu iz leta 2015 je bilo ugotovljenih pet ločenih kršitev člena 101 PDEU in člena 53 Sporazuma EGP na različnih geografskih območjih in z različnim trajanjem. Z zadevnim sklepom so bile zaradi sodelovanja v treh od petih kartelov, na katere se sklep nanaša, med drugim naložene globe petim pravnim subjektom, ki so bili takrat del skupine CCPL, in sicer podjetjem CCPL S.c., Coopbox Group S.p.A., Poliemme S.r.l., Coopbox Hispania S.l.u. in Coopbox Eastern s.r.o. <sup>(2)</sup>.

Komisija je s sklepom iz leta 2015 navedenim petim pravnim subjektom skupine CCPL naložila globe v skupni višini 33 694 000 EUR. Ta skupni znesek je bil določen po odobritvi 25-odstotnega znižanja glob, ki se sicer uporablja zaradi zmanjšane zmožnosti plačila teh subjektov, kot je ugotovila Komisija na podlagi ocene njihove zahteve v zvezi z nezmožnostjo plačila, ki so jo vložili v skladu s točko 35 smernic Komisije o načinu določanja glob <sup>(3)</sup>.

Splošno sodišče je 11. julija 2019 izreklo sodbo v zadevi T-522/15 (v nadaljnjem besedilu: sodba iz leta 2019) <sup>(4)</sup>, s katero je v celoti razveljavilo globe, naložene navedenim petim pravnim subjektom skupine CCPL, ter ugodilo tožbenemu razlogu, da Komisija ni zadostno obrazložila svoje ocene glede nezmožnosti plačila, hkrati pa zavrnilo vse druge tožbene razloge tožečih strank. Splošno sodišče je v skladu s tem razglasilo ničnost izvedbenih delov sklepa iz leta 2015 o naložitvi navedenih glob v višini 33 694 000 EUR navedenim petim pravnim subjektom skupine CCPL <sup>(5)</sup>.

**POSTOPEK PONOVNEGA SPREJETJA**

Komisija je z dopisom z dne 18. septembra 2019 podjetje CCPL S.c. kot končno obvladujoče podjetje skupine CCPL, ki je delovalo v imenu pravnih subjektov skupine, ko je izvedlo začasna plačila in prejelo povračilo teh plačil na podlagi sodbe iz leta 2019, obvestila, da namerava sprejeti nov sklep o naložitvi glob zadevnim subjektom skupine CCPL, in zadevne subjekte pozvala, naj predložijo pripombe. Z istim dopisom je podjetje CCPL S.c. obvestila tudi, da namerava uporabiti enako metodo za izračun prilagojenega osnovnega zneska, kot je bila uporabljena v sklepu iz leta 2015. Kot je bilo v dopisu pojasnjeno, bi ta metoda pomenila uporabo meje 10 % skupnega prometa skupine CCPL v zadnjem celem poslovnem letu pred sprejetjem novega sklepa za vsak skupni znesek glob, izračunan za vsako od treh storjenih kršitev. Poleg tega je Komisija z dopisom podjetje CCPL S.c. obvestila, da bodo morebitne zahteve za znižanje glob na podlagi točke 35 smernic o načinu določanja glob analizirane na podlagi najnovejšega finančnega položaja skupine CCPL.

<sup>(1)</sup> V skladu s členoma 16 in 17 Sklepa 2011/695/EU predsednika Evropske komisije z dne 13. oktobra 2011 o funkciji in mandatu pooblaščenca za zaslihanje v nekaterih postopkih o konkurenci (UL L 275, 20.10.2011, str. 29; v nadaljnjem besedilu: Sklep 2011/695/EU).

<sup>(2)</sup> Skupina CCPL je 4. oktobra 2019 Komisijo obvestila, da je podjetje Coopbox Hispania S.l.u. leta 2018 začelo postopke sodne likvidacije, podjetje Poliemme S.r.l. pa je bilo leta 2017 vključeno v podjetje Coopbox Group S.p.A.

<sup>(3)</sup> Smernice Komisije o načinu določanja glob, naloženih v skladu s členom 23(2)(a) Uredbe (ES) št. 1/2003 (UL C 210, 1.9.2006, str. 2).

<sup>(4)</sup> Sodba z dne 11. julija 2019 v zadevi T-522/15, CCPL in drugi proti Komisiji, EU:T:2019:500, kot je bila popravljena s sklepom z dne 6. septembra 2019 v zadevi T-522/15, CCPL in drugi proti Komisiji, EU:T:2019:599.

<sup>(5)</sup> Splošno sodišče je razveljavilo točke (f), (g) in (h) odstavka 1, točki (d) in (e) odstavka 2 ter točki (c) in (d) odstavka 4 člena 2 sklepa iz leta 2015.

Naslovniki so 4. oktobra 2019 od Komisije zahtevali, naj preuči njihovo nezmožnost plačila v skladu s točko 35 smernic o načinu določanja glob. Komisija je za oceno zahteve skupini CCPL poslala več zahtev v skladu s členom 18(1) in (2) Uredbe (ES) št. 1/2003 <sup>(6)</sup>, v katerih jo je pozvala, naj predloži informacije o svojem finančnem položaju ter posebnem socialnem in gospodarskem okviru.

Skupina CCPL je z dopisom z dne 28. oktobra 2019 predložila pripombe v odgovor na dopis z dne 18. septembra 2019. V njih je Komisijo opozorila zlasti na svoj nižji pričakovani skupni promet za leto 2019 v primerjavi z letom 2018 (in prenehanje poslovanja v nekaterih predhodnih podjetjih) ter od nje zahtevala, naj ta nižji promet upošteva pri uporabi meje 10 % omejitve prometa iz člena 23(2) Uredbe (ES) št. 1/2003.

Komisija je z dopisom z dne 15. maja 2020 potrdila, da namerava sprejeti nov sklep, ki bo nadomestil ustrezne oddelke izvedbenega dela sklepa iz leta 2015, ki so bili razglašeni za nične s sodbo iz leta 2019, ter s katerim bodo naslovnikom naložene veljavne globe in pripisana odgovornost za sodelovanje v treh kartelih v sektorju dobave pladnjev iz stiropora za živilske embalaže za prodajo na drobno na ločenih geografskih območjih Italije, jugozahodne Evrope (v nadaljnjem besedilu: JZE) in srednjezhodne Evrope. V zvezi z izračunom zgornje meje veljavnih glob je Komisija potrdila, da namerava uporabiti mejo 10 % skupnega prometa v letu pred sprejetjem novega sklepa za vsak skupni znesek glob, ki se uporablja za posamezno kršitev <sup>(7)</sup>.

Skupina CCPL je z dopisom z dne 15. junija 2020 v odgovor na dopis z dne 15. maja 2020 predložila dodatne pripombe, v katerih je ponovila, kar je navedla v dopisih z dne 4. in 28. oktobra 2019. Skupina CCPL je navedla, da bi morali biti zneski glob, ki jih je treba določiti, razumni, pravični in v skladu s globami, naloženimi drugim naslovnikom sklepa iz leta 2015, da bi se spoštovali načeli sorazmernosti in enake obravnave.

### OSNUTEK SKLEPA

V skladu s členom 16 Sklepa 2011/695/EU sem preučil, ali se osnutek sklepa nanaša samo na očitke, v zvezi s katerimi je skupina CCPL imela priložnost izraziti svoja stališča. Komisija v osnutku sklepa ne navaja nobenih novih očitkov zoper naslovnike in ne poskuša spremeniti vsebine očitkov, kot je v tem primeru navedeno v ugotovitvah o možnih kršitvah z dne 21. septembra 2012. Poleg tega ugotavlja, da je člen 1 sklepa iz leta 2015 postal dokončen, med drugim tudi kar zadeva naslovnike, ki jih zadeva ta postopek. Komisija je v osnutku sklepa zaradi uporabe zakonsko določenega praga 10 % skupnega prometa skupine CCPL v letu 2019 v zvezi s kršitvama v Italiji in JZE določila skupni znesek glob v višini 9 441 000 EUR in sklenila, da pogoji iz točke 35 smernic o načinu določanja glob v zvezi z nezmožnostjo plačila trenutno niso izpolnjeni.

Glede na navedeno in ob upoštevanju, da mi skupina CCPL ni predložila nobenih zahtevkov ali pritožb, menim, da je bilo učinkovito uveljavljanje procesnih pravic strank v tej zadevi spoštovano.

Bruselj, 17. december 2020.

Wouter WILS

<sup>(6)</sup> Uredba Sveta (ES) št. 1/2003 z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe (UL L 1, 4.1.2003, str. 1).

<sup>(7)</sup> Komisija je z navedenim dopisom potrdila, da bodo z načrtovanim sklepom naložene globe trem subjektom skupine CCPL, tj. naslovnikom. V zvezi s preostalima subjektoma skupine CCPL Group, ki sta bila obravnavana v sklepu iz leta 2015, tj. podjetjema Poliemme S.r.l. in Coopbox Hispania S.l.u., je Komisija navedla, da načrtovani sklep ne bo obravnaval teh dveh subjektov, ker je prvo podjetje uradno prenehalo obstajati, drugo pa je začelo postopek likvidacije.



**POVZETEK SKLEPA KOMISIJE****z dne 17. decembra 2020****o nadomestitvi glob, določenih s Sklepom C(2015) 4336 z dne 24. junija 2015 v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije, za podjetja CCPL S.c., Coopbox Group S.p.A. in Coopbox Eastern s.r.o.****(Zadeva AT.39563 – Živilske embalaže za prodajo na drobno)***(notificirano pod dokumentarno številko C(2020) 8940)***(Besedilo v angleškem in italijanskem jeziku je edino verodostojno)**

(2021/C 245/12)

Komisija je 17. decembra 2020 sprejela sklep, s katerim je nadomestila globe, določene s predhodnim sklepom v zvezi s postopkom na podlagi člena 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Komisija v skladu z določbami člena 30 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 <sup>(1)</sup> v tem povzetku objavlja imena strank in glavno vsebino sklepa, vključno z vsemi naloženimi sankcijami, ob upoštevanju pravnega interesa podjetij do varovanja poslovnih skrivnosti.

**1. UVOD**

- (1) Evropska komisija je 24. junija 2015 sprejela sklep, naslovljen na deset podjetij (osem proizvajalcev in dva distributerja), ki so kršila člen 101 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), pri čemer so nekateri naslovniki kršili tudi člen 53 Sporazuma EGP, in naložila globe v skupni višini 115 865 000 EUR (v nadaljnjem besedilu: sklep iz leta 2015). Sklep iz leta 2015 se nanaša na stiroporne plastične pladnje (v nadaljnjem besedilu: pladnji iz stiropora), ki se uporabljajo za embalažo svežih živil, kot so meso, perutnina, sadje in ribe, za prodajo na drobno. V njem je bil ugotovljen obstoj petih ločenih kartelov, vsak od katerih se je štel za enotnega in trajajočega na različnih geografskih območjih, in sicer v Italiji, jugozahodni Evropi (v nadaljnjem besedilu: JZE), severozahodno Evropo (v nadaljnjem besedilu: SZE), Franciji in srednjevzhodni Evropi (v nadaljnjem besedilu: SVE).
- (2) S sklepom iz leta 2015 so bile petim naslovnikom skupine CCPL <sup>(2)</sup> naložene globe v skupni višini 33 694 000 EUR zaradi njihovega sodelovanja pri kršitvah v zvezi z Italijo, SZE in SVE.

**2. OPIS ZADEVE****2.1. Postopek**

- (3) Splošno sodišče je 11. julija 2019 v celoti razglasilo za nične globe, naložene naslovljenim pravnim subjektom skupine CCPL (zadeva T-522/15; v nadaljnjem besedilu: sodba iz leta 2019). Ugodilo je tožbenemu razlogu tožečih strank, da Komisija ni zadostno obrazložila svoje ocene glede nezmožnosti plačila, in zavrnilo vse druge tožbene razloge.
- (4) Komisija je 18. septembra 2019 skupino CCPL obvestila, da namerava sprejeti nov sklep o naložitvi glob zadevnim subjektom skupine CCPL za tri kršitve, pri katerih so sodelovali, in te subjekte pozvala, naj predložijo svoje pripombe. Skupina CCPL je 4. oktobra 2019 predložila pripombe in obvestila Komisijo, da je podjetje Coopbox Hispania S.l.u. leta 2018 začelo postopek likvidacije, podjetje Poliemme S.r.l. pa je bilo leta 2017 vključeno v podjetje Coopbox Group S.p.A.
- (5) Svetovalni odbor za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje je 15. decembra 2020 izdal pozitivno mnenje o sklepu.

**2.2. Naslovniki in trajanje**

- (6) Ta sklep je naslovljen na tri pravne subjekte skupine CCPL, in sicer CCPL S.c., Coopbox Group S.p.A. in Coopbox Eastern s.r.o.

<sup>(1)</sup> UL L 1, 4.1.2003, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 411/2004 (UL L 68, 6.3.2004, str. 1).

<sup>(2)</sup> Ti subjekti so CCPL S.c., Coopbox Group S.p.A., Poliemme S.r.l., Coopbox Hispania S.l.u. in Coopbox Eastern s.r.o.

- (7) Kot je bilo ugotovljeno v sklepu iz leta 2015, so ti subjekti sodelovali pri treh ločenih kršitvah člena 101 PDEU, ki so zajemale naslednja geografska območja in obdobja:
- a) Italija: Coopbox Group S.p.A. in CCPL S.c. za obdobje od 18. junija 2002 do 17. decembra 2007;
  - b) JZE: CCPL S.c. za obdobje od 26. junija 2002 do 13. februarja 2008 ter
  - c) SVE: Coopbox Eastern s.r.o. za obdobje od 5. novembra 2004 do 24. septembra 2007 in CCPL S.c. za obdobje od 8. decembra 2004 do 24. septembra 2007.

### 2.3. Povzetek kršitev

- (8) Kršitve so opisane v sklepu iz leta 2015. Zadevni trije ločeni karteli so vključevali povišanja cen (SVE, Italija in JZE), razdelitev trga (SVE in JZE), razdelitev kupcev (SVE, Italija in JZE) ter manipulacijo razpisov za zbiranje ponudb (SVE in Italija) v zvezi s pladnji iz stiropora.

### 2.4. Pravna sredstva

- (9) Sklep, za katerega se uporabljajo smernice o načinu določanja glob iz leta 2006 <sup>(3)</sup>, nalaga globe zadevnim trem subjektom skupine CCPL, kot so navedeni v točki 2.2.

#### 2.4.1. Osnovni znesek globe

- (10) Komisija je pri določanju glob upoštevala prodajo podjetij, kar zadeva pladnje iz stiropora (vključno s standardnimi, absorpcijskimi in pregradnimi pladnji) za živilske embalaže za prodajo na drobno, v zadnjem celem poslovnem letu njihovega sodelovanja v vsakem od zadevnih treh kartelov, dejstvo, da so horizontalno določanje cen, razdelitev trga in manipulacija razpisov za zbiranje ponudb že po svoji naravi med najbolj škodljivimi omejitvami konkurence, trajanje kartelov in dodatni znesek, ki podjetja odvrča od sklepanja kartelnih dogovorov.

#### 2.4.2. Prilagoditve osnovnega zneska

- (11) Komisija v tej zadevi ni uporabila oteževalnih ali olajševalnih okoliščin.

#### 2.4.3. Uporaba meje 10 % prometa

- (12) Globe presegajo zakonsko zgornjo mejo 10 % skupnega prometa skupine CCPL v letu 2019 v zvezi s kršitvama v Italiji in JZE. Zato je bila globa za ti kršitvi znižana na navedeni odstotek.

#### 2.4.4. Uporaba obvestila o prizanesljivosti iz leta 2006

- (13) Komisija je odobrila znižanja za 20 % za kršitev v Italiji, 30 % za kršitev v JZE in 30 % za kršitev v SVE.

#### 2.4.5. Znižanje glob zaradi zastaranja

- (14) Komisija je za vsak kartel izjemoma znižala globo za 5 % zaradi dolgotrajnega postopka in posebnih okoliščin te zadeve. Znižanje je bilo upoštevano po uporabi meje 10 % prometa, da je bil zagotovljen učinek na znesek glob, naloženih vsem naslovnikom.

#### 2.4.6. Zmožnost plačila

- (15) Skupina CCPL je zahtevala znižanje globe na podlagi točke 35 smernic o načinu določanja glob („nezmožnost plačila“). V sklepu je bilo ugotovljeno, da pogoji za „nezmožnost plačila“ niso izpolnjeni, zato se globa na tej podlagi ne zniža.

<sup>(3)</sup> UL C 210, 1.9.2006, str. 2.

### 3. ZAKLJUČEK

- (16) V skladu s členom 23(2) Uredbe (ES) št. 1/2003 so bile naložene naslednje globe:
- za kršitev, ki se nanaša na Italijo:
- a) Coopbox Group S.p.A. in CCPL S.c., podjetji s solidarno odgovornostjo: 4 627 000 EUR;
- za kršitev, ki se nanaša na JZE:
- a) CCPL S.c.: 4 010 000 EUR;
- za kršitev, ki se nanaša na SVE:
- a) Coopbox Eastern s.r.o. in CCPL S.c., podjetji s solidarno odgovornostjo: 789 000 EUR;
- b) Coopbox Eastern s.r.o.: 15 000 EUR.
-

## INFORMACIJE V ZVEZI Z EVROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

## STALNI ODBOR DRŽAV EFTE

**Spremembe Sporazuma med državami Efte o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča**

(2021/C 245/13)

Sporazum o spremembi Protokola 9 k Sporazumu med državami Efte o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča, ki je bil podpisan v Bruslju 18. novembra 2020, je začel veljati 22. decembra 2020 in se uporablja od 1. januarja 2021.

Ta sporazum in posodobljena prečiščena različica Sporazuma med državami Efte o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča sta zdaj objavljena na spletišču Sekretariata Efte.

Dostopna sta na naslednjih povezavah:

<https://www.efta.int/Agreement-Annexes-and-Protocols-2477>

in

<https://www.efta.int/legal-texts/the-surveillance-and-court-agreement/amendments-protocol-9>

---

## NADZORNI ORGAN EFTE

### Državna pomoč – Odločitev o nevrožitvi ugovora

(2021/C 245/14)

Nadzorni organ Efte ne nasprotuje naslednjemu ukrepu državne pomoči:

Datum sprejetja odločitve	10. marec 2021
Št. zadeve	86460
Št. odločitve	016/21/COL
Država Efte	Norveška
Regija	Celotno ozemlje Norveške
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Spremembe sheme nepovratnih sredstev v okviru COVID-19 za podjetja, ki so utrpela znatno izgubo prihodkov od prodaje
Pravna podlaga	Zakon o začasni shemi nepovratnih sredstev za podjetja, ki so utrpela znatno izgubo prihodkov od prodaje po avgustu 2020
Vrsta ukrepa	Shema
Cilj	Nadomestiti škodo podjetjem, ki jo je povzročil izbruh COVID-19, za ohranitev delovnih mest in zagotovitev hitrejšega okrevanja gospodarstva po krizi
Oblika pomoči	Nepovratna sredstva
Proračun	Pred spremembo je ocenjeni največji vpliv na proračun za obdobje od 1. septembra 2020 do 28. februarja 2021 znašal 5 milijard NOK. To je dodatno k ocenjenemu največjemu vplivu na proračun v višini 30 milijard NOK za obdobje od 1. marca do 31. avgusta 2020. Norveški organi ocenjujejo, da bo sprememba prilagoditvenega faktorja, ki se uporablja za januar in februar 2021, povzročila povečanje ocenjenega vpliva na proračun za 125 milijonov NOK.
Intenzivnost	100 %
Trajanje	Shema, kot je bila predhodno podaljšana, krije izgube od 1. septembra 2020 do vključno 28. februarja 2021
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, razen podjetij, ki se ukvarjajo s črpanjem in pridobivanjem nafte, podjetij, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, prenosom in distribucijo električne energije ter trgovanjem z njo, finančnih institucij in podjetij, katerih glavni namen so naložbene dejavnosti, ter zasebnih vrtcev in letalskih prevoznikov.

---

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Center za registre Brønnøysund Brønnøysundregistrene Postboks 900 N-8910 Brønnøysund NORVEŠKA
---	---

---

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletnem mestu Nadzornega organa Efte: <http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/decisions/>

---

V

(Objave)

SODNI POSTOPKI

SODIŠČE EFTE

SODBA SODIŠČA

z dne 9. februarja 2021

v zadevi E-1/20

**Kerim proti norveški vladi, ki jo zastopa odbor za pritožbe na področju priseljevanja  
(Utlendingsnemnda – UNE)**

(Svoboda gibanja – Direktiva 2004/38/ES – Zloraba – Navidezne zakonske zveze – Izvedene pravice državljanov tretjih držav)

(2021/C 245/15)

V zadevi E-1/, Kerim proti norveški vladi, ki jo zastopa odbor za pritožbe na področju priseljevanja (*Utlendingsnemnda – UNE*) – katere predmet je ZAHTEVEK, ki ga je Sodišču Efte na podlagi člena 34 Sporazuma med državami Efte o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča predložilo Vrhovno sodišče Norveške (*Norges Høyesterett*) v zvezi z razlago Direktive 2004/38/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o pravici državljanov Unije in njihovih družinskih članov do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic, ki spreminja Uredbo (EGS) št. 1612/68 in razveljavlja Direktive 64/221/EGS, 68/360/EGS, 72/194/EGS, 73/148/EGS, 75/34/EGS, 75/35/EGS, 90/364/EGS, 90/365/EGS in 93/96/EGS ter zlasti člena 7(1)(b) v povezavi s členom 7(2) in členom 35 Direktive – je Sodišče Efte v sestavi: predsednik Páll Hreinsson (sodnik poročevalec) ter sodnika Per Christiansen in Bernd Hammermann 9. februarja 2021 izdalo sodbo, katere izrek se glasi:

1. Za ugotovitev, ali v okoliščinah, v katerih se utemeljeno dvomi o tem, ali je zadevna zakonska zveza dejansko pristna, obstaja navidezna sklenitev zakonske zveze v smislu člena 35 Direktive 2004/38/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o pravici državljanov Unije in njihovih družinskih članov do prostega gibanja in prebivanja na ozemlju držav članic, morajo nacionalni organi na podlagi preučitve posameznega primera ugotoviti, da je vsaj eden od zakoncev v zakonsko zvezo vstopil z namenom, da zakonec, ki je državljan tretje države, nepravilno pridobi pravico do prostega gibanja in prebivanja, ne pa z namenom sklenitve pristne zakonske zveze.
2. Za ugotovitev, ali v okoliščinah, v katerih se utemeljeno dvomi o tem, ali je zadevna zakonska zveza dejansko pristna, obstaja navidezna sklenitev zakonske zveze v smislu člena 35 Direktive 2004/38/ES, je treba dejstva ugotoviti in jih presojati v celoti, kar vključuje upoštevanje subjektivnega namena državljana EGP, da sklene zakonsko zvezo z državljanom tretje države.

**SODBA SODIŠČA****z dne 25. februarja 2021****v zadevi E-5/20****SMA SA in Société Mutuelle d'Assurance du Bâtiment et des Travaux Publics proti  
Finanzmarktaufsicht Liechtenstein***(Odgovornost države – Direktiva 2009/138/ES – Nadzorne obveznosti – Zavarovalni zahtevki – Imetniki polic in upravičenci)*

(2021/C 245/16)

V zadevi E-5/20, SMA SA in Société Mutuelle d'Assurance du Bâtiment et des Travaux Publics proti Finanzmarktaufsicht Liechtenstein – katere predmet je ZAHTEVEK, ki ga je Sodišču Efte na podlagi člena 34 Sporazuma med državami Efte o ustanovitvi nadzornega organa in sodišča predložilo Vrhovno sodišče Kneževine Lihtenštajn (*Fürstlicher Oberster Gerichtshof*) v zvezi z razlago Direktive 2009/138/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2009 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti zavarovanja in pozavarovanja (Solventnost II) ter zlasti členov 27 in 28 Direktive ter predhodnic navedene direktive, Direktive 73/239/EGS, Direktive 88/357/EGS in Direktive 92/49/EGS– je Sodišče Efte v sestavi: predsednik Páll Hreinsson ter sodnika Per Christiansen (sodnik poročevalec) in Bernd Hammermann 25. februarja 2021 izdalo sodbo, katere izrek se glasi:

Člena 27 in 28 Direktive 2009/138/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2009 o začetku opravljanja in opravljanju dejavnosti zavarovanja in pozavarovanja (Solventnost II), Direktive 73/239/EGS, Direktive 88/357/EGS in Direktive 92/49/EGS gospodarskim subjektom, ki zatrjujejo, da so upniki zavarovalnice v okoliščinah, kakršne so te v postopku v glavni stvari, ne podelujeta nobenih izrecnih pravic in na njuni podlagi ni mogoče uveljavljati odgovornosti zoper nadzorni organ v skladu z načelom odgovornosti države.

---



## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Obvestilo o začetku protidampinškega postopka za uvoz nekaterih vrst nerjavnega jekla s poreklom iz Rusije in Turčije**

(2021/C 245/17)

Evropska komisija (v nadaljnjem besedilu: Komisija) je v skladu s členom 5 Uredbe (EU) 2016/1036 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2016 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske unije <sup>(1)</sup> (v nadaljnjem besedilu: osnovna uredba), prejela pritožbo o domnevnem dampinškem uvozu nekaterih nerjavnih jekel s poreklom iz Rusije in Turčije, ki povzroča škodo <sup>(2)</sup> industriji Unije.

**1. Pritožba**

Pritožbo je 12. maja 2021 vložilo združenje Eurofer (v nadaljnjem besedilu: pritožnik). Pritožba je bila vložena v imenu industrije Unije za nekatere vrste nerjavnega jekla v smislu člena 5(4) osnovne uredbe.

Odrpta različica pritožbe in analiza ravni podpore pritožbi s strani proizvajalcev Unije sta na voljo v dokumentaciji, ki je na vpogled zainteresiranim stranem. Oddelek 5.6 tega obvestila vsebuje informacije glede dostopa zainteresiranih strani do dokumentacije.

**2. Izdelek v preiskavi**

Izdelek v tej preiskavi so ploščato valjani izdelki iz železa ali legiranega ali nelegiranega jekla; vroče platirani ali prevlečeni s cinkom in/ali aluminijem in/ali magnezijem, legirani s silicijem ali ne; kemično pasivizirani; dodatno površinsko obdelani ali ne, na primer z oljenjem ali tesnjenjem; ki vsebujejo: ne več kot 0,5 mas. % ogljika, ne več kot 1,1 mas. % aluminija, ne več kot 0,12 mas. % niobija, ne več kot 0,17 mas. % titana in ne več kot 0,15 mas. % vanadija; predloženi v kolobarjih, razrezani na kose pločevine in ozke pasove (v nadaljnjem besedilu: izdelek v preiskavi).

Izključeni so naslednji izdelki:

- iz nerjavnega jekla, iz silicijevega jekla za elektropločevine in iz hitroreznega jekla;
- vroče ali hladno valjani (hladno deformirani), brez nadaljnje obdelave.

Vse zainteresirane strani, ki želijo predložiti informacije o obsegu izdelka, morajo to storiti v 10 dneh od datuma objave tega obvestila <sup>(3)</sup>.

**3. Trditev o dampingu**

Izdelek, ki se domnevno uvaža po dampinških cenah, je izdelek v preiskavi, s poreklom iz Rusije in Turčije (v nadaljnjem besedilu: zadevni državi), trenutno uvrščen pod oznake KN ex 7210 41 00, ex 7210 49 00, ex 7210 61 00, ex 7210 69 00, ex 7210 90 80, ex 7212 30 00, ex 7212 50 61, ex 7212 50 69, ex 7212 50 90, ex 7225 92 00, ex 7225 99 00, ex 7226 99 30, ex 7226 99 70 (oznake TARIC: 7210 41 00 20, 7210 41 00 30, 7210 49 00 20, 7210 49 00 30,

<sup>(1)</sup> UL L 176, 30.6.2016, str. 21.

<sup>(2)</sup> Splošni izraz „škoda“ pomeni znatno škodo kot tudi grožnjo znatne škode ali znatno oviranje vzpostavitve take industrije, kot je določeno v členu 3(1) osnovne uredbe.

<sup>(3)</sup> Sklicevanja na objavo tega obvestila so sklicevanja na objavo tega obvestila v Uradnem listu Evropske unije.

7210 61 00 20, 7210 61 00 30, 7210 69 00 20, 7210 69 00 30, 7210 90 80 92, 7212 30 00 20, 7212 30 00 30, 7212 50 61 20, 7212 50 61 30, 7212 50 69 20, 7212 50 69 30, 7212 50 90 14, 7212 50 90 92, 7225 92 00 20, 7225 92 00 30, 7225 99 00 22, 7225 99 00 23, 7225 99 00 41, 7225 99 00 92, 7225 99 00 93, 7226 99 30 10, 7226 99 30 30, 7226 99 70 13, 7226 99 70 93, 7226 99 70 94). Oznake KN in TARIC so zgolj informativne. Obseg te preiskave se navezuje na opredelitev izdelka v preiskavi iz oddelka 2.

Trditev o dampedingu pri uvozu iz zadevnih držav temelji na primerjavi domače cene z izvozno (na ravni franko tovarna) izdelka v preiskavi, ko se proda za izvoz v Unijo.

Stopnje dampedinga, izračunane na podlagi te primerjave, so znatne za vse zadevne države.

#### 4. **Trditev o škodi in vzročna zveza**

Pritožnik je predložil dokaze, da se je uvoz izdelka v preiskavi iz zadevnih držav na splošno povečal po absolutnem obsegu in tržnem deležu.

Iz dokazov, ki jih je predložil pritožnik, je razvidno, da so obseg in cene uvoženega izdelka v preiskavi med drugim negativno vplivali na prodane količine, raven zaračunanih cen in tržni delež industrije Unije, kar znatno škodi celotnemu poslovanju in finančnemu stanju industrije Unije.

#### 5. **Postopek**

Po posredovanju informacij državam članicam je Komisija ugotovila, da je pritožbo vložila industrija Unije oziroma je bila vložena v njenem imenu in da obstajajo zadostni dokazi, ki upravičujejo začetek postopka, zato začenja preiskavo v skladu s členom 5 osnovne uredbe.

S preiskavo bo ugotovila, ali gre pri izdelku v preiskavi s poreklom iz zadevnih držav za dampeding in ali je ta industriji Unije povzročil škodo.

Če se to potrdi, bo s preiskavo preučila, ali je uvedba ukrepov v interesu Unije v skladu s členom 21 osnovne uredbe.

Komisija strani opozarja tudi, da je bilo objavljeno obvestilo<sup>(4)</sup> o posledicah izbruha COVID-19 na protidampinške in protisubvencijske preiskave, na katerega se je mogoče sklicevati v tem postopku.

##### 5.1 **Obdobje preiskave in obravnavano obdobje**

Preiskava dampedinga in škode bo zajela obdobje od 1. januarja 2020 do 31. decembra 2020 (v nadaljnjem besedilu: obdobje preiskave). Preučitev trendov, pomembnih za oceno škode, bo zajela obdobje od 1. januarja 2017 do konca obdobja preiskave (v nadaljnjem besedilu: obravnavano obdobje).

##### 5.2 **Pripombe o pritožbi in začetku preiskave**

Vse zainteresirane strani, ki želijo izraziti svoje mnenje o pritožbi (vključno z zadevami, ki se nanašajo na škodo in vzročno zvezo) ali o kakršnih koli vidikih v zvezi z začetkom preiskave (vključno s stopnjo podpore pritožbi), morajo to storiti v 37 dneh od datuma objave tega obvestila.

Vsako zahtevo za zaslišanje v zvezi z začetkom preiskave je treba vložiti v 15 dneh od datuma objave tega obvestila.

<sup>(4)</sup> Obvestilo o posledicah, ki jih ima izbruh COVID-19 na protidampinške in protisubvencijske preiskave (UL C 86, 16.3.2020, str. 6).

### 5.3 *Postopek za ugotavljanje dampedinga*

Proizvajalci izvozniki <sup>(7)</sup> izdelka v preiskavi iz zadevnih držav so pozvani k sodelovanju v preiskavi Komisije.

#### 5.3.1 *Preiskava proizvajalcev izvoznikov*

##### 5.3.1.1 Postopek za izbor proizvajalcev izvoznikov, ki jih je treba preiskati v zadevnih državah

###### (a) Vzorčenje

Ker lahko postopek vključuje veliko število proizvajalcev izvoznikov iz zadevnih držav in da bi se preiskava končala v predpisanih rokih, lahko Komisija izbere vzorec in tako ustrezno omeji število proizvajalcev izvoznikov, ki jih bo preiskala (postopek se imenuje „vzorčenje“). Vzorčenje bo izvedla v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, poziva vse proizvajalce izvoznike ali njihove predstavnike, naj ji v sedmih dneh od datuma objave tega obvestila sporočijo informacije o svojih družbah. Te informacije je treba sporočiti prek platforme TRON.tdi, in sicer uporabite povezavo na naslednjem spletnem naslovu: [https://tron.trade.ec.europa.eu/tron/tdi/form/AD682\\_SAMPLING\\_FORM\\_FOR\\_EXPORTING\\_PRODUCER](https://tron.trade.ec.europa.eu/tron/tdi/form/AD682_SAMPLING_FORM_FOR_EXPORTING_PRODUCER). Informacije o dostopu do platforme TRON so na voljo v oddelkih 5.6 in 5.8.

Komisija se bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbor vzorca proizvajalcev izvoznikov, obrnila tudi na organe zadevnih držav, po potrebi pa tudi na vsa znana združenja proizvajalcev izvoznikov.

Če je vzorec potreben, so proizvajalci izvozniki lahko izbrani na podlagi največjega reprezentativnega obsega izvoza v Unijo, ki ga je mogoče v razpoložljivem času ustrezno preiskati. Komisija bo o družbah, izbranih v vzorec, uradno obvestila vse znane proizvajalce izvoznike, organe zadevnih držav in združenja proizvajalcev izvoznikov, po potrebi po organih zadevnih držav.

Ko bo Komisija prejela potrebne informacije za izbor vzorca proizvajalcev izvoznikov, bo zadevne strani obvestila o svoji odločitvi, ali so vključene v vzorec. Vzorceni proizvajalci izvozniki bodo morali predložiti izpolnjen vprašalnik v 30 dneh od datuma uradnega obvestila o njihovi vključitvi v vzorec, če ni določeno drugače.

Komisija bo k dokumentaciji, ki je na vpogled zainteresiranim stranem, dodala obvestilo, ki bo odražalo izbor vzorca. Kakršne koli pripombe o izboru vzorca morajo prispeti v treh dneh od datuma uradnega obvestila o odločitvi glede vzorca.

Izvod vprašalnika za proizvajalce izvoznike je na voljo v dokumentaciji, ki je na vpogled zainteresiranim stranem, in na spletišču GD za trgovino ([https://trade.ec.europa.eu/tdi/case\\_details.cfm?id=2531](https://trade.ec.europa.eu/tdi/case_details.cfm?id=2531)).

Vprašalnik bo na voljo tudi vsem znanim združenjem proizvajalcev izvoznikov in organom zadevnih držav.

Brez poseganja v morebitno uporabo člena 18 osnovne uredbe se bodo proizvajalci izvozniki, ki so se strinjali z vključitvijo v vzorec, vendar vanj niso bili izbrani, šteli za sodelujoče (v nadaljnjem besedilu: nevezorčeni sodelujoči proizvajalci izvozniki). Brez poseganja v oddelek 5.3.1.1(b) protidampinška stopnja, ki se lahko uporablja za uvoz nevezorčenih sodelujočih proizvajalcev izvoznikov, ne bo preseгла tehtane povprečne stopnje dampedinga, ugotovljene za proizvajalce izvoznike iz vzorca <sup>(8)</sup>.

<sup>(7)</sup> Proizvajalec izvoznik je družba v zadevnih državah, ki proizvaja in izvaža izdelek v preiskavi na trg Unije neposredno ali po tretji osebi, vključno s katero koli od njenih povezanih družb, vključenih v proizvodnjo, domačo prodajo ali izvoz izdelka v preiskavi.

<sup>(8)</sup> V skladu s členom 9(6) osnovne uredbe se vse ničelne stopnje in stopnje de minimis ter stopnje, ki se ugotovijo v okoliščinah iz člena 18 osnovne uredbe, zanemarijo.

- (b) Individualna stopnja dampinga za proizvajalce izvoznike, ki niso vključeni v vzorec

Nevzorčeni sodelujoči proizvajalci izvozniki lahko v skladu s členom 17(3) osnovne uredbe zahtevajo, da Komisija zanje določi individualne stopnje dampinga. Proizvajalci izvozniki, ki želijo zahtevati individualno stopnjo dampinga, morajo izpolniti vprašalnik in ga pravilno izpolnjenega predložiti v 30 dneh od datuma uradnega obvestila o izboru vzorca, če ni določeno drugače. Izvod vprašalnika za proizvajalce izvoznike je na voljo v dokumentaciji, ki je na vpogled zainteresiranim stranem, in na spletišču GD za trgovino ([https://trade.ec.europa.eu/tdi/case\\_details.cfm?id=2531](https://trade.ec.europa.eu/tdi/case_details.cfm?id=2531)). Komisija bo preučila, ali se nevizorčenim sodelujočim proizvajalcem izvoznikom lahko odobri individualna stopnja dajatve v skladu s členom 9(5) osnovne uredbe.

Vendar morajo nevizorčeni sodelujoči proizvajalci izvozniki, ki zahtevajo individualno stopnjo dampinga, vedeti, da lahko Komisija odloči, da ne bo določila individualnih stopenj dampinga, če je na primer nevizorčenih sodelujočih proizvajalcev izvoznikov toliko, da bi bila določitev individualnih stopenj preveliko breme in bi preprečila pravočasen zaključek preiskave.

### 5.3.2 Preiskava nepovezanih uvoznikov <sup>(7)</sup> <sup>(8)</sup>

Nepovezani uvozniki izdelka v preiskavi iz zadevnih držav v Unijo so pozvani k sodelovanju v tej preiskavi.

Ker lahko postopek vključuje veliko število nepovezanih uvoznikov in da bi se preiskava končala v predpisanih rokih, lahko Komisija izbere vzorec in tako ustrezno omeji število nepovezanih uvoznikov, ki jih bo preiskala (postopek se imenuje „vzorčenje“). Vzorce bo izvedla v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorce potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, poziva vse nepovezane uvoznike ali njihove predstavnike, naj ji v sedmih dneh od datuma objave tega obvestila sporočijo informacije o svojih družbah, ki se zahtevajo v Prilogi k temu obvestilu.

Komisija se lahko za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za izbor vzorca nepovezanih uvoznikov, obrne tudi na vsa znana združenja uvoznikov.

Če je vzorec potreben, so uvozniki lahko izbrani na podlagi največjega reprezentativnega obsega prodaje izdelka v preiskavi v Uniji, ki ga je mogoče v razpoložljivem času ustrezno preiskati.

<sup>(7)</sup> Ta oddelek zajema le uvoznike, ki niso povezani s proizvajalci izvozniki. Uvozniki, ki so povezani s proizvajalci izvozniki, morajo izpolniti Prilogo I k vprašalniku za te proizvajalce izvoznike. V skladu s členom 127 Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2015/2447 z dne 24. novembra 2015 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje nekaterih določb Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o carinskem zakoniku Unije se osebi štejeta za povezani samo, če: (a) ena od njiju je član vodstva ali uprave podjetja drugega in obratno; (b) pravno nastopata kot družbenika; (c) sta delodajalec in delojemalec; (d) tretja oseba neposredno ali posredno poseduje, nadzoruje ali ima v lasti 5 % ali več deležev z glasovalno pravico ali delnic obeh oseb; (e) ena od njiju neposredno ali posredno nadzira drugo; (f) obe neposredno ali posredno nadzira tretja oseba; (g) skupaj neposredno ali posredno nadzirata tretjo osebo; ali (h) sta člana iste družine (UL L 343, 29.12.2015, str. 558). Osebi se štejeta za člana iste družine, če sta v enem od naslednjih sorodstvenih razmerij: (i) žena in mož, (ii) starš in otrok, (iii) brat in sestra (tudi polbrat in polsestra), (iv) stari starš in vnuk, (v) stric ali teta in nečak ali nečakinja, (vi) tast in tašča ter zet ali snaha, (vii) svak in svakinja. V skladu s členom 5(4) Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o carinskem zakoniku Unije „oseba“ pomeni fizično in pravno osebo ter katero koli združenje oseb, ki ni pravna oseba, vendar mu je v okviru prava Unije ali nacionalnega prava priznana sposobnost opravljanja pravnih dejanj (UL L 269, 10.10.2013, str. 1).

<sup>(8)</sup> Podatki, ki jih predložijo nepovezani uvozniki, se lahko poleg ugotavljanja dampinga uporabijo tudi za druge vidike te preiskave.

Ko bo Komisija prejela potrebne informacije za izbor vzorca, bo zadevne strani obvestila o svoji odločitvi o vzorcu uvoznikov. Komisija bo k dokumentaciji, ki je na vpogled zainteresiranim stranem, dodala tudi obvestilo, ki bo odražalo izbor vzorca. Kakršne koli pripombe o izboru vzorca morajo prispeti v treh dneh od datuma uradnega obvestila o odločitvi glede vzorca.

Komisija bo za pridobitev informacij, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, dala na voljo vprašalnike vzorčenim nepovezanim uvoznikom. Te strani morajo predložiti izpolnjen vprašalnik v 30 dneh od datuma uradnega obvestila o odločitvi glede vzorca, če ni določeno drugače.

Izvod vprašalnika za proizvajalce izvoznike je na voljo v dokumentaciji, ki je na vpogled zainteresiranim stranem, in na spletišču GD za trgovino ([https://trade.ec.europa.eu/tdi/case\\_details.cfm?id=2531](https://trade.ec.europa.eu/tdi/case_details.cfm?id=2531)).

#### 5.4 **Postopek za ugotavljanje škode in preiskava proizvajalcev Unije**

Škoda se ugotavlja na podlagi pozitivnih dokazov in vključuje objektivno preučitev obsega dampinškega uvoza, njegovega učinka na cene na trgu Unije in posledičnega učinka takega uvoza na industrijo Unije. Da se ugotovi, ali je bila industriji Unije povzročena škoda, so proizvajalci Unije, ki proizvajajo izdelek v preiskavi, pozvani k sodelovanju v preiskavi Komisije.

Ker postopek vključuje veliko število proizvajalcev Unije in da bi se preiskava končala v predpisanih rokih, se je Komisija odločila, da izbere vzorec in tako ustrezno omeji število proizvajalcev Unije, ki jih bo preiskala (postopek se imenuje „vzorčenje“). Vzorce se izvede v skladu s členom 17 osnovne uredbe.

Komisija je izbrala začasni vzorec proizvajalcev Unije. Komisija je izbrala začasni vzorec proizvajalcev Unije. Zainteresirane strani so pozvane, da predložijo pripombe o začasnem vzorcu. Drugi proizvajalci Unije ali njihovi predstavniki, ki menijo, da bi morali biti iz določenega razloga vključeni v vzorec, morajo stopiti v stik s Komisijo v 7 dneh od datuma objave tega obvestila. Drugi proizvajalci Unije ali njihovi predstavniki, ki menijo, da bi morali biti iz določenega razloga vključeni v vzorec, morajo stopiti v stik s Komisijo v 7 dneh od datuma objave tega obvestila v Uradnem listu Evropske unije. Vse pripombe o začasnem vzorcu morajo prispeti v sedmih dneh od datuma objave tega obvestila, če ni določeno drugače.

Komisija bo o družbah, izbranih v končni vzorec, uradno obvestila vse znane proizvajalce Unije in / ali združenja proizvajalcev Unije.

Vzorčeni proizvajalci Unije bodo morali predložiti izpolnjen vprašalnik v 30 dneh od datuma uradnega obvestila o njihovi vključitvi v vzorec, če ni določeno drugače.

Izvod vprašalnika za proizvajalce izvoznike je na voljo v dokumentaciji, ki je na vpogled zainteresiranim stranem, in na spletišču GD za trgovino ([https://trade.ec.europa.eu/tdi/case\\_details.cfm?id=2531](https://trade.ec.europa.eu/tdi/case_details.cfm?id=2531)).

#### 5.5 **Postopek za presojo interesa Unije**

Če bosta v postopku ugotovljena damping in škoda, bo v skladu s členom 21 osnovne uredbe odločeno, ali bi bilo sprejetje protidampinških ukrepov v nasprotju z interesom Unije. Proizvajalci Unije, uvozniki in njihova reprezentativna združenja, uporabniki in njihova reprezentativna združenja, sindikati in reprezentativne potrošniške organizacije so pozvani, naj Komisiji predložijo informacije, ali je uvedba ukrepov v interesu Unije. Reprezentativne potrošniške organizacije morajo za sodelovanje v preiskavi dokazati dejansko povezavo med svojimi dejavnostmi in izdelkom v preiskavi.

Informacije v zvezi z oceno interesa Unije je treba predložiti v 37 dneh od datuma objave tega obvestila, če ni določeno drugače. Te informacije lahko predložijo v prosti obliki ali izpolnijo vprašalnik, ki ga pripravi Komisija. Izvod vprašalnikov, vključno z vprašalnikom za uporabnike izdelka v preiskavi, je na voljo v dokumentaciji, ki je na vpogled zainteresiranim stranem, in na spletišču GD za trgovino ([https://trade.ec.europa.eu/tdi/case\\_details.cfm?id=2531](https://trade.ec.europa.eu/tdi/case_details.cfm?id=2531)). Informacije, predložene v skladu s členom 21 osnovne uredbe, se bodo upoštevale samo, če bodo podprte z dejanskimi dokazi, veljavnimi v času predložitve.

## 5.6 *Zainteresirane strani*

Da bi lahko zainteresirane strani, na primer proizvajalci izvozniki, proizvajalci Unije, uvozniki in njihova reprezentativna združenja, uporabniki in njihova reprezentativna združenja, sindikati ter reprezentativne potrošniške organizacije, sodelovale v preiskavi, morajo dokazati dejansko povezavo med svojimi dejavnostmi in izdelkom v preiskavi.

Proizvajalce izvoznike, proizvajalce Unije, uvoznike in reprezentativna združenja, ki so dali na voljo informacije v skladu s postopki, ki so opisani v oddelkih 5.3, 5.4 in 5.5, je treba obravnavati kot zainteresirane strani, če obstaja dejanska povezava med njihovimi dejavnostmi in izdelkom v preiskavi.

Druge strani bodo lahko sodelovale pri preiskavi kot zainteresirana stran od trenutka, ko se javijo, in pod pogojem, da obstaja dejanska povezava med njihovimi dejavnostmi in izdelkom v preiskavi. Obravnava v smislu zainteresirane strani ne vpliva na uporabo člena 18 osnovne uredbe.

Dostop do dokumentacije, ki je na vpogled zainteresiranim stranem, je na voljo na platformi TRON.tdi, in sicer prek povezave na naslednjem spletnem naslovu: <https://tron.trade.ec.europa.eu/tron/TDI>. Za dostop upoštevajte navodila na navedeni spletni strani <sup>(9)</sup>.

## 5.7 *Možnost zaslišanja s strani preiskovalnih služb Komisije*

Vse zainteresirane strani lahko zahtevajo, da jih zaslišijo preiskovalne službe Komisije.

Zahtevek za zaslihanje morajo vložiti pisno in navesti razloge zanj ter predložiti povzetek tega, o čemer želijo razpravljati na zaslišanju. Zaslihanje bo omejeno na vprašanja, ki so jih zainteresirane strani vnaprej pisno določile.

Časovni okvir za zaslihanja je naslednji:

- Za vsa zaslihanja pred rokom za uvedbo začasnih ukrepov je treba vložiti zahtevek v 15 dneh od datuma objave tega obvestila. zaslihanje pa se običajno izvede v 60 dneh od datuma objave tega obvestila. Zaslihanje pa se običajno izvede v 60 dneh od datuma objave tega obvestila.
- Po fazi začasnih ugotovitev je treba vložiti zahtevek v petih dneh od datuma razkritja začasnih ugotovitev ali opisnega lista. Zaslihanje se običajno izvede v 15 dneh od datuma uradnega obvestila o razkritju ali datuma opisnega lista.
- V fazi dokončnih ugotovitev je treba vložiti zahtevek v treh dneh od datuma dokončnega razkritja. Zaslihanje se običajno izvede v obdobju, ki je odobreno za predložitev pripomb o dokončnem razkritju. Če se izvede dodatno dokončno razkritje, je treba zahtevek vložiti takoj po prejemu tega dodatnega dokončnega razkritja. Zaslihanje se nato običajno izvede v obdobju, ki je odobreno za predložitev pripomb o tem razkritju.

Navedeni časovni okvir ne posega v pravico služb Komisije, da v ustrezno utemeljenih primerih sprejmejo zaslihanja zunaj časovnega okvira, in pravico Komisije, da v ustrezno utemeljenih primerih zavrne zaslihanja. Če službe Komisije zavrnejo zahtevek za zaslihanje, se zadevna stran obvesti o razlogih za tako zavrnitev.

<sup>(9)</sup> V primeru tehničnih težav se obrnite na službo za pomoč uporabnikom GD za trgovino po e-pošti na [trade-service-desk@ec.europa.eu](mailto:trade-service-desk@ec.europa.eu) ali po telefonu na +32 22979797.

Načeloma se na zaslišanjih ne bodo predložile informacije o dejstvih, ki jih dokumentacija še ne vsebuje. Kljub temu se lahko v interesu dobrega upravljanja in da bi službe Komisije lahko napredovale pri preiskavi, zainteresiranim stranem omogoči predložitev novih informacij o dejstvih po zaslišanju.

### 5.8 **Navodila za predložitev pisnih stališč in izpolnjenih vprašalnikov ter korespondenco**

Za informacije, ki se predložijo Komisiji za namen preiskav trgovinske zaščite, ni mogoče uveljavljati avtorskih pravic. Preden zainteresirane strani Komisiji predložijo informacije in/ali podatke, za katere veljajo avtorske pravice tretje osebe, morajo imetnika avtorskih pravic zaprositi za posebno dovoljenje, s katerim ta Komisiji izrecno dovoli (a) uporabo informacij in podatkov za namen tega postopka trgovinske zaščite in (b) predložitev informacij in/ali podatkov zainteresiranim stranem v tej preiskavi v obliki, ki jim omogoča, da uveljavljajo svojo pravico do obrambe.

Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, ki jih zahteva to obvestilo, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane strani predložijo kot zaupne, se označijo s „Sensitive“<sup>(10)</sup>. Zainteresirane strani, ki bodo predložile informacije v tej preiskavi, so pozvane, naj obrazložijo svoj zahtevek za zaupno obravnavo.

Če zainteresirane strani predložijo informacije z oznako „Sensitive“, jim morajo v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priložiti nezaupni povzetek in ga označiti s „For inspection by interested parties“. Ti povzetki morajo biti dovolj podrobni, da zajamejo bistvo zaupnih informacij.

Če zainteresirana stran, ki je predložila zaupne informacije, ne utemelji svoje zahteve za zaupno obravnavo ali ne priloži nezaupnega povzetka v predpisani obliki in z zahtevano kakovostjo, lahko Komisija zanemari take informacije, razen če je mogoče na osnovi primernega vira dokazati, da so informacije pravilne.

Zainteresirane strani so pozvane, da prek platforme TRON.tdi (z uporabo povezave na spletnem naslovu <https://tron.trade.ec.europa.eu/tron/TDI>) pošljejo vsa stališča in zahtevke, tudi skenirane kopije pooblastil in potrdil. Če zainteresirane strani uporabijo platformo TRON.tdi ali elektronsko pošto, pomeni, da se strinjajo s pravili, ki veljajo za elektronsko pošiljanje, kot so navedena v dokumentu „KORESPONDENCA Z EVROPSKO KOMISIJO V ZADEVAH GLEDE TRGOVINSKE ZAŠČITE“, ki je objavljen na spletišču Generalnega direktorata za trgovino: [https://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2014/june/tradoc\\_152583.pdf](https://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2014/june/tradoc_152583.pdf). Zainteresirane strani morajo v sporočilu navesti svoje ime, naslov, telefonsko številko in veljaven elektronski naslov ter zagotoviti, da gre za uraden in delujoč poslovni elektronski naslov podjetja, ki se pregleduje in uporablja vsak dan. Komisija bo po prejemu kontaktnih podatkov z zainteresiranimi stranmi komunicirala zgolj prek platforme TRON.tdi ali po elektronski pošti, razen če te izrecno zaprosijo za prejetje vseh dokumentov Komisije po drugi poti ali če vrsta dokumenta zahteva uporabo priporočene pošte. Zainteresirane strani lahko nadaljnja pravila in informacije v zvezi s korespondenco s Komisijo, vključno z veljavnimi načeli za predložitev stališč prek platforme TRON.tdi in po elektronski pošti, najdejo v zgoraj navedenih navodilih za komuniciranje z zainteresiranimi stranmi.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate G  
Office: CHAR 04/039  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Za vprašanja v zvezi z dumpingom iz Rusije:

TRADE-AD682-CRS-DUMPING-Russia@ec.europa.eu

Za vprašanja v zvezi z dumpingom iz Turčije:

<sup>(10)</sup> Dokument z oznako „Sensitive“ se šteje za zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum). Poleg tega je dokument zaščiten v skladu s členom 4 Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1049/2001 (UL L 145, 31.5.2001, str. 43).

TRADE-AD682-CRS-DUMPING-Turkey@ec.europa.eu

Za vprašanja v zvezi s škodo in interesom Unije:

TRADE-AD682-CRS-INJURY@ec.europa.eu

## 6. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 6(9) osnovne uredbe običajno zaključi v 13 mesecih, vendar ne pozneje kot v 14 mesecih po objavi tega obvestila. V skladu s členom 7(1) osnovne uredbe se lahkočasni ukrepi običajno uvedejo najpozneje v sedmih mesecih, v vsakem primeru pa najpozneje v osmih mesecih po objavi tega obvestila.

Komisija v skladu s členom 19a osnovne uredbe zagotovi informacije o načrtovani uvedbi začasnih dajatev štiri tedne pred uvedbo začasnih ukrepov. Zainteresirane strani bodo imele na voljo tri delovne dni za pisne pripombe o točnosti izračunov.

V primerih, ko Komisija ne namerava uvesti začasnih dajatev, temveč nadaljevati preiskavo, se zainteresirane strani o neuvodbi dajatev obvestijo z opisnim listom štiri tedne pred iztekom roka iz člena 7(1) osnovne uredbe.

Zainteresirane strani imajo na voljo 15 dni, da predložijo pisne pripombe o začasnih ugotovitvah ali opisnem listu, in 10 dni, da predložijo pisne pripombe o dokončnih ugotovitvah, če ni določeno drugače. Po potrebi se v dodatnih dokončnih razkritjih določi rok, v katerem zainteresirane strani predložijo pisne pripombe.

## 7. Predložitev informacij

Praviloma lahko zainteresirane strani predložijo informacije le v rokih, določenih v oddelkih 5 in 6 tega obvestila. Pri predložitvi katerih koli drugih informacij, ki niso zajete v teh oddelkih, je treba upoštevati naslednji časovni razpored:

- Vse informacije za fazo začasnih ugotovitev je treba predložiti v 70 dneh od datuma objave tega obvestila, če ni določeno drugače.
- Zainteresirane strani v fazi začasnih ugotovitev po roku za predložitev pripomb o razkritju začasnih ugotovitev ali opisnem listu ne bi smele predložiti novih informacij o dejstvih, če ni določeno drugače. Po tem roku lahko zainteresirane strani predložijo nove informacije o dejstvih, če lahko dokažejo, da so take nove informacije o dejstvih potrebne za izpodbijanje trditev o dejstvih drugih zainteresiranih strani, in pod pogojem, da se take nove informacije o dejstvih lahko preverijo v razpoložljivem času, da se preiskava pravočasno zaključi.
- Da bi Komisija lahko zaključila preiskavo v obveznih rokih, ne bo sprejemala stališč zainteresiranih strani po poteku roka za predložitev pripomb o dokončnem razkritju ali, če je ustrezno, po poteku roka za predložitev pripomb o dodatnem dokončnem razkritju.

## 8. Možnost za pripombe na stališča drugih strani

Da se zagotovijo pravice do obrambe, bi morale imeti zainteresirane strani možnost, da predložijo pripombe na informacije, ki so jih predložile druge zainteresirane strani. Pri tem lahko zainteresirane strani obravnavajo le vprašanja v zvezi s stališči drugih zainteresiranih strani in ne smejo sprožati novih vprašanj.

Take pripombe je treba predložiti v naslednjem časovnem okviru:

- Vse pripombe na informacije, ki so jih druge zainteresirane strani predložile pred rokom za uvedbo začasnih ukrepov, je treba predložiti najpozneje na 75. dan od datuma objave tega obvestila, če ni določeno drugače.
- Pripombe na informacije, ki so jih druge zainteresirane strani predložile v zvezi z razkritjem začasnih ugotovitev ali opisnim listom, je treba predložiti v 7 dneh po izteku roka za predložitev pripomb o začasnih ugotovitvah, če ni določeno drugače.



- Pripombe o informacijah, ki so jih druge zainteresirane strani predložile po dokončnem razkritju, je treba predložiti v 3 dneh po izteku roka za predložitev pripomb o dokončnem razkritju, če ni določeno drugače. Če se izvede dodatno dokončno razkritje, je treba pripombe o informacijah, ki so jih druge zainteresirane strani predložile po tem razkritju, predložiti v enem dnevu po izteku roka za predložitev pripomb o tem razkritju, če ni določeno drugače.

Navedeni časovni okvir ne posega v pravico Komisije, da v ustrezno utemeljenih primerih od zainteresiranih strani zahteva dodatne informacije.

## 9. Podaljšanje rokov iz tega obvestila

Podaljšanje rokov iz tega obvestila se lahko zahteva le v izjemnih okoliščinah in se odobri le, če je dobro utemeljeno z ustreznim razlogom.

Kakršno koli podaljšanje roka za izpolnitev vprašalnikov bo v vsakem primeru običajno omejeno na tri dni in praviloma ne bo presegalo sedmih dni.

V zvezi z roki za predložitev drugih informacij iz obvestila o začetku je podaljšanje omejeno na tri dni, razen če so dokazane izjemne okoliščine.

## 10. Nesodelovanje

Če katera koli zainteresirana stran zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne predloži v predpisanih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejo začasne ali dokončne ugotovitve, in sicer pozitivne ali negativne.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stran predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te morda ne bodo upoštevale, uporabijo pa se lahko razpoložljiva dejstva.

Če zainteresirana stran ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in zato ugotovitve temeljijo na razpoložljivih dejstvih v skladu s členom 18 osnovne uredbe, je lahko izid za to stran manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

Če se odgovor ne predloži v računalniški obliki, se to ne šteje za nesodelovanje, če zainteresirana stran dokaže, da bi ji predložitev odgovora v zahtevani obliki povzročila nerazumno dodatno obremenitev ali nerazumne dodatne stroške. Zainteresirana stran mora o tem takoj obvestiti Komisijo.

## 11. Pooblaščenec za zaslihanje

Zainteresirane strani lahko zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslihanje v trgovinskih postopkih. Pooblaščenec za zaslihanje obravnava zahtevke za dostop do dokumentacije, nestrinjanja z zaupnostjo podatkov, zahtevke za podaljšanje rokov in vse druge zahtevke v zvezi s pravicami do obrambe zainteresiranih strani ter zahtevke tretjih oseb, ki se lahko pojavijo med postopkom.

Pooblaščenec za zaslihanje lahko organizira zaslihanje ter nastopi kot posrednik med zainteresiranimi stranmi in službami Komisije, da se v celoti upoštevajo pravice zainteresiranih strani do obrambe. Zahtevek za zaslihanje pri pooblaščenca za zaslihanje je treba vložiti pisno in navesti razloge zanj. Pooblaščenec za zaslihanje preuči razloge za zahtevke. Ta zaslihanja bi morala potekati le, če vprašanja še niso bila pravočasno urejena s službami Komisije.

Zainteresirane strani so pozvane, naj upoštevajo roke, določene v oddelku 5.7 tega obvestila, tudi kar zadeva posredovanja pooblaščenca za zaslihanje, vključno z zaslihanji. Vsak zahtevek je treba predložiti pravočasno in hitro, da se ne ogrozi pravilno vodenje postopka. V ta namen bi morale zainteresirane strani zaprositi za posredovanje pooblaščenca za zaslihanje v najkrajšem možnem času po nastanku dogodka, ki upravičuje tako posredovanje. Pooblaščenec za zaslihanje preuči razloge za zahtevke za posredovanje, vrsto vprašanj in vpliv, ki ga imajo ta vprašanja na pravico do obrambe, in sicer ob ustreznem upoštevanju interesov dobrega upravljanja in pravočasnega zaključka preiskave.

Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim stranem na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslihanje na spletišču GD za trgovino: <http://ec.europa.eu/trade/trade-policy-and-you/contacts/hearing-officer/>.

## 12. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(1)</sup>.

Obvestilo o varstvu podatkov, ki vse posameznike obvešča o obdelavi osebnih podatkov v okviru dejavnosti trgovinske zaščite Komisije, je na voljo na spletišču GD za trgovino: <http://ec.europa.eu/trade/policy/accessing-markets/trade-defence/>.

—

---

<sup>(1)</sup> Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39).

## PRILOGA

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| <input type="checkbox"/>   | Občutljiva različica („Sensitive“)                          |
| <input type="checkbox"/>   | Nezaupna različica („For inspection by interested parties“) |
| (označite ustrezno okence) |   |

**PROTIDAMPINSKI POSTOPEK ZA UVOZ NEKATERIH VRST NERJAVNEGA JEKLA S POREKLOM IZ RUSIJE  
IN TURCIJE**

INFORMACIJE ZA IZBOR VZORCA NEPOVEZANIH UVOZNIKOV

Ta obrazec je v pomoč nepovezanim uvoznikom pri predložitvi informacij za vzorčenje, ki se zahtevajo v točki 5.3.2 obvestila o začetku.

Različici „Sensitive“ in „For inspection by interested parties“ je treba vrniti Komisiji, kot je navedeno v obvestilu o začetku.

**1. OSNOVNI IN KONTAKTNI PODATKI**

Predložite naslednje podatke o svoji družbi:

Ime družbe	
Naslov	
Kontaktna oseba	
Elektronski naslov	
Telefon	

**2. PRIHODKI OD PRODAJE IN OBSEG PRODAJE**

Navedite skupne prihodke od prodaje družbe, vrednost v eurih (EUR), količino v tonah uvoza v Unijo ter nadaljnjo prodajo na trgu Unije po uvozu iz Rusije in Turčije v obdobju preiskave za izdelek v preiskavi, kot je opredeljen v obvestilu o začetku.

	V tonah	Vrednost v eurih (EUR)
Skupni prihodki od prodaje družbe v eurih (EUR)		
Uvoz izdelka v preiskavi s poreklom iz Rusije v Unijo		
Uvoz izdelka v preiskavi s poreklom iz Turčije v Unijo		
Uvoz izdelka v preiskavi v Unijo (vsa porekla)		
Nadaljnja prodaja izdelka v preiskavi na trgu Unije po uvozu iz Rusije in Turčije		

### 3. DEJAVNOSTI VASE DRUŽBE IN POVEZANIH DRUŽB <sup>(1)</sup>

Natančno opišite dejavnosti družbe in vseh povezanih družb (navedite njihova imena in opredelite povezavo s svojo družbo), ki so vključene v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali domačo prodajo) izdelka v preiskavi. Take dejavnosti lahko med drugim vključujejo nakup izdelka v preiskavi ali njegovo proizvodnjo po pogodbi s podizvajalci, njegovo predelavo ali trgovanje z njim.

Ime in sedež družbe	Dejavnosti	Povezava

### 4. DRUGE INFORMACIJE

Navedite kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi po mnenju družbe Komisiji pomagale pri izbiri vzorca.

### 5. POTRDITEV

S predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba izbrana v vzorec, izpolni vprašalnik in se strinja z obiskom v svojih prostorih zaradi preverjanja odgovorov. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Ugotovitve Komisije v zvezi z nesodelujočimi uvozniki temeljijo na razpoložljivih dejstvih in izid za to družbo je lahko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

Podpis pooblaščenega uradnika:

Ime in naziv pooblaščenega uradnika:

Datum:

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> V skladu s členom 127 Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2015/2447 z dne 24. novembra 2015 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje nekaterih določb Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o carinskem zakoniku Unije se osebi štejeta za povezani samo, če: (a) ena od njiju je član vodstva ali uprave podjetja drugega in obratno; (b) pravno nastopata kot družbenika; (c) sta delodajalec in delojemalec; (d) tretja oseba neposredno ali posredno poseduje, nadzoruje ali ima v lasti 5 % ali več deležev z glasovalno pravico ali delnic obeh oseb; (e) ena od njiju neposredno ali posredno nadzira drugo; (f) obe neposredno ali posredno nadzira tretja oseba; (g) skupaj neposredno ali posredno nadzirata tretjo osebo; ali (h) sta člana iste družine (UL L 343, 29.12.2015, str. 558). Osebi se štejeta za člana iste družine, če sta v enem od naslednjih sorodstvenih razmerij: (i) žena in mož, (ii) starš in otrok, (iii) brat in sestra (tudi polbrat in polsestra), (iv) stari starš in vnuk, (v) stric ali teta in nečak ali nečakinja, (vi) tast in tašča ter zet ali snaha, (vii) svak in svakinja. V skladu s členom 5(4) Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o carinskem zakoniku Unije „oseba“ pomeni fizično in pravno osebo ter katero koli združenje oseb, ki ni pravna oseba, vendar mu je v okviru prava Unije ali nacionalnega prava priznana sposobnost opravljanja pravnih dejanj (UL L 269, 10.10.2013, str. 1).

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva M.10318 — Apollo Management/Verizon Media Group)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2021/C 245/18)

1. Komisija je 15. junija 2021 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>.

Ta priglasitev zadeva naslednji podjetji:

- Investicijski skladi, ki jih upravljajo povezana podjetja Apollo Management, L.P. („Apollo Management“, ZDA),
- Verizon Media Netherlands B.V., (Nizozemska) in Oath Inc. (ZDA) ter nekatere hčerinske družbe (skupaj „Verizon Media Group“).

Podjetje Apollo pridobi v smislu člena 3(1)(b) uredbe o združitvah izključni nadzor nad celotnim podjetjem Verizon Media Group.

Koncentracija se izvede z nakupom delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Apollo Management: portfeljske naložbe,
- za Verizon Media Group: medijske in tehnološke dejavnosti.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi se za priglašeno koncentracijo lahko uporabljala uredba o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta.

V skladu z Obvestilom Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pri tem vedno navedite sklicno številko:

M.10318 — Apollo Management/Verizon Media Group

Pripombe se lahko Komisiji pošljejo po elektronski pošti, po telefaksu ali po pošti. Pri tem uporabite spodnje kontaktne podatke:

epošta: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (uredba o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

Faks +32 22964301

poštni naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Case M.10252 — Transgourmet Group/General Markets Food Iberica)**  
**Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 245/19)

1. On 15 June 2021, the Commission received notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EC) No 139/2004 <sup>(1)</sup>.

This notification concerns the following undertakings:

- General Markets Food Ibérica Group („GM Food“, SPAIN), controlled by Bright Food Group (CHINA);
- Transgourmet Holding AG („Transgourmet“, SWITZERLAND), controlled by Coop-Gruppe Genossenschaft (SWITZERLAND).

Transgourmet acquires within the meaning of Article 3(1)(b) of the Merger Regulation control of the whole of GM Food.

Koncentracija se izvede z nakupom delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- GM Food: distribution of daily food and near-food supplies for retailers such as supermarkets and for foodservice operators (restaurants, hotels and catering companies) in Spain mainly.
- Transgourmet: procurement and wholesale supply of daily consumer goods in several EU and non-EU countries and, through the Bell Food Group, production of processed meat products, spices/condiments and a variety of convenience products.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi se za priglašeno koncentracijo lahko uporabljala uredba o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta.

V skladu z Obvestilom Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij na podlagi Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pri tem vedno navedite sklicno številko:

M.10252 — Transgourmet Group/General Markets Food Iberica

Pripombe se lahko Komisiji pošljejo po elektronski pošti, po telefaksu ali po pošti. Pri tem uporabite spodnje kontaktne podatke:

epošta: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

poštni naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (uredba o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 366, 14.12.2013, str. 5.

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva M.10263 — Ardian/Deli Home)**

(Besedilo velja za EGP)

(2021/C 245/20)

1. Komisija je 16. junija 2021 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>.

Ta priglasitev zadeva naslednji podjetji:

- Ardian France SA (Francija) („Ardian“), in
- Deli Home Holding B.V. (Nizozemska) („Deli Home“).

Podjetje Ardian pridobi v smislu člena 3(1)(b) uredbe o združitvah izključni nadzor nad celotnim podjetjem Deli Home.

Koncentracija se izvede z nakupom delnic.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za podjetje Ardian: upravljanje premoženja v zvezi z zasebnim lastniškim kapitalom, in
- za Deli Home: proizvodnja in dobava lesenih proizvodov za urejanje domov trgovcem na drobno, trgovcem z gradbenim materialom in spletnim tržnicam.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi se za priglašeno koncentracijo lahko uporabljala uredba o združitvah. Vendar končna odločitev o tem še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora pripombe prejeti najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pri tem vedno navedite sklicno številko:

M.10263 — Ardian/Deli Home

Pripombe se lahko Komisiji pošljejo po elektronski pošti, po telefaksu ali po pošti. Pri tem uporabite spodnje kontaktne podatke:

epošta: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Faks +32 22964301

poštni naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (uredba o združitvah).



## DRUGI AKTI

## EVROPSKA KOMISIJA

**Objava obvestila o odobritvi standardne spremembe specifikacije proizvoda za ime v vinskem sektorju iz člena 17(2) in (3) Delegirane uredbe Komisije (EU) 2019/33**

(2021/C 245/21)

To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 17(5) Delegirane uredbe Komisije (EU) 2019/33 <sup>(1)</sup>

OBVESTILO O STANDARDNI SPREMEMBI ENOTNEGA DOKUMENTA

**„Etyek-Buda/Etyek-Budai“****PDO-HU-A1350-AM03****Datum sporočila: 1. april 2021****OPIS ODOBRENIH SPREMEMB IN RAZLOGI ZANJE****1. Razširitev razmejenega območja – Biatorbágy**

(a) Zadevne postavke v specifikaciji proizvoda:

- IV. Razmejeno območje
- VIII. Dodatni pogoji

(b) Zadevne postavke enotnega dokumenta:

- Razmejeno geografsko območje
- Dodatni pogoji

(c) Razlog:

Sprememba razmejenega območja ne vpliva na povezavo med območjem proizvodnje in proizvodom, ker značilnosti območja, vključenega v vinogradniški kataster, ustrezajo razmejenemu območju ZOP „Etyek-Buda“. Razvrstitev vinorodne regije in možnost proizvodnje vina z ZOP „Etyek-Buda“ omogoča mestu Biatorbágy, da ta vina trži v kategoriji višje kakovosti, kar lahko spodbudi, da več proizvajalcev vstopi na trg in da se proizvajajo vina višje kakovosti, ter prispeva k razvoju lokalnega turističnega in hotelskega sektorja.

**2. Razširitev razmejenega območja – Okrožje Budimpešta, zemljiška knjiga št. 9597/1**

(a) Zadevne postavke v specifikaciji proizvoda:

- IV. Razmejeno območje

(b) Zadevne postavke enotnega dokumenta:

- Razmejeno geografsko območje

(c) Razlog:

Sprememba razmejenega območja ne vpliva na povezavo med območjem proizvodnje in proizvodom, ker značilnosti območja, vključenega v vinogradniški kataster, ustrezajo razmejenemu območju ZOP „Etyek-Buda“.

<sup>(1)</sup> ULL 9, 11.1.2019, str. 2.

**3. Razširitev razmejenega območja – Aba, Seregélyes**

(a) Zadevne postavke v specifikaciji proizvoda:

- IV. Razmejeno območje
- VIII. Dodatni pogoji

(b) Zadevne postavke enotnega dokumenta:

- Razmejeno geografsko območje
- Dodatni pogoji

(c) Razlog:

Občini sta na južni strani jezera Velence in imata enake naravne in podnebne razmere ter strukturo tal kot sosednje občine, ki so že vključene v specifikacijo proizvoda z ZOP „Etyek-Buda“. Sprememba razmejenega območja ne vpliva na povezavo med območjem proizvodnje in proizvodom, ker značilnosti območja, vključenega v vinogradniški kataster, ustrezajo razmejenemu območju ZOP „Etyek-Buda“.

**4. Razširitev razmejenega območja – Tabajd**

(a) Zadevne postavke v specifikaciji proizvoda:

- IV. Razmejeno območje
- VIII. Dodatni pogoji

(b) Zadevne postavke enotnega dokumenta:

- Razmejeno geografsko območje
- Dodatni pogoji

(c) Razlog:

Vas Tabajd in njeno upravno območje sta v severnem delu županije Fejér. Na obrobju občine se izmenjujejo griči in ravnine. Tu so odlične razmere za proizvodnjo lahkih in harmoničnih muškatinih vin, penecih vin in drugih sort belih vin. Sprememba razmejenega območja ne vpliva na povezavo med območjem proizvodnje in proizvodom, ker značilnosti območja, vključenega v vinogradniški kataster, ustrezajo razmejenemu območju ZOP „Etyek-Buda“.

**5. Razširitev razmejenega območja – Perbál**

(a) Zadevne postavke v specifikaciji proizvoda:

- IV. Razmejeno območje
- VIII. Dodatni pogoji

(b) Zadevne postavke enotnega dokumenta:

- Razmejeno geografsko območje
- Dodatni pogoji

(c) Razlog:

Perbál se razprostira na pobočjih gričev Buda in Nyakas v kotlini Zsámbék. V občini že stoletja gojijo grozdje za proizvodnjo kakovostnih vin.

Sprememba razmejenega območja ne vpliva na povezavo med območjem proizvodnje in proizvodom, ker značilnosti območja, vključenega v vinogradniški kataster, ustrezajo razmejenemu območju ZOP „Etyek-Buda“.

**6. Dodatek novih pobočij (Páty)**

(a) Zadevne postavke v specifikaciji proizvoda:

- IV. Razmejeno območje

- (b) Zadevne postavke enotnega dokumenta:  
— Razmejeno geografsko območje

(c) Razlog:

Na zahtevo občine Páty je bilo v specifikacijo proizvoda dodanih pet pobočij (Hegyi-dűlő, Lövöldöző-hegy, Mézes-hegy, Nagy-hegy in Zsámbéki úti dűlő). Na pobočjih Mézes-hegy in Nagy-hegy, ki sestavljata večino vinogradniške površine občine Páty, obstaja dolga tradicija proizvodnje vina. Hegyi-dűlő in Lövöldöző-hegy ležita med čudovitimi vrstami kleti občin Páty in Mézes-hegy, na položnem jugozahodnem pobočju in imata čudovito lego. Zsámbéki úti dűlő je položno zahodno/jugozahodno pobočje. Z vključitvijo imen pobočij, na katerih se ta izbrana vina proizvajajo, se lahko tržijo kakovostna vina z natančneje opredeljenega območja.

7. **Dodajanje novega pobočja (Tök)**

- (a) Zadevne postavke v specifikaciji proizvoda:  
— IV. Razmejeno območje

- (b) Zadevne postavke enotnega dokumenta:  
— Razmejeno geografsko območje

(c) Razlog:

Na zahtevo vinske skupnosti Nyakas je bilo v specifikacijo proizvoda dodano novo ime pobočja (Felső-somos). Pred obsežno dejavnostjo je bilo pobočje Somos/Felső-somos razdeljeno na majhne vinograde v zasebni lasti. To pobočje je v vinogradniškem katastru razvrščeno v razred I. Območje je od leta 2015 ponovno zasajeno z vinogradi, na katerih se goji odlično grozdje za proizvodnjo vina.

8. **Dodajanje novega pobočja (Etyek)**

- (a) Zadevne postavke v specifikaciji proizvoda:  
— IV. Razmejeno območje

- (b) Zadevne postavke enotnega dokumenta:  
— Razmejeno geografsko območje

(c) Razlog:

Tibor Báthori je bil do svoje smrti leta 2004 ugledna osebnost v vinski regiji Etyek-Buda. Za vinsko regijo in njena vina je naredil veliko, zlasti pri spodbujanju ozaveščenosti o sorti etyek chardonnay. Leta 1992 je bil izvoljen za vinogradnika leta. V Etyeku so odkrili spominsko ploščo v čast Tiborja Báthorija, pobočje Báthori-dűlő pa je bilo poimenovano po njem v delu Öreg-hegy, kjer je bila njegova klet.

9. **Za vina z ZOP „Etyek-Buda“ ni obvezno navesti letnika**

- (a) Zadevne postavke v specifikaciji proizvoda:  
— IV. Razmejeno območje

- (b) Zadevne postavke enotnega dokumenta:  
— Razmejeno geografsko območje

(c) Razlog:

Za izravnavanje vplivov letnikov. Veliko lažje je zagotoviti dosledno kakovost, če gre za mešanje vin brez navedbe letnika. Navedba letnika ne spremeni učinka značilnosti območja proizvodnje na proizvod, zato se s to spremembo ne bi bistveno spremenila narava vin ZOP „Etyek-Buda“.

10. **Uporaba izraza „Velencei-tavi“ [jezero Velence] za vina, proizvedena v okrožju Velence**

- (a) Zadevne postavke v specifikaciji proizvoda:  
— IV. Razmejeno območje

(b) Zadevne postavke enotnega dokumenta:

— Razmejeno geografsko območje

(c) Razlog:

Izraz „Velencei-tavi“ [jezero Velence] ne označuje novega proizvoda, temveč nadomešča izraz „Velencei“ [Velence], ki se je uporabljal do zdaj. Nov izraz se lahko pojavi na vinskih proizvodih, ki so skladna s pravili specifikacije proizvoda in so proizvedeni iz grozdja iz katere koli občine vinske skupnosti jezera Velence.

#### ENOTNI DOKUMENT

1. **Ime**

Etyek-Buda

Etyek-Budai

2. **Vrsta geografske označbe**

ZOP – zaščiteni označba porekla

3. **Kategorije proizvodov vinske trte**

1. Vino

4. Peneče vino

5. Kakovostno peneče vino

4. **Opis vina**

1. *VINO – belo vino*

KRATEK OPIS

Ta bela vina so zelenkasto rumene do zlato rumene barve. To so nežna vina z veliko aromatično intenzivnostjo z notami belega cvetja (bezeg, lipov cvet, akacija) in sadnimi notami (belomesnata breskev). V ustih njihovo svežo sadnost dopolnjuje izrazita, a zrela in elegantna kislost.

\* Mejne vrednosti iz zakonodaje EU se uporabljajo za največji delež skupnega alkohola in najvišjo vsebnost skupnega žveplovega dioksida.

Splošne analitske lastnosti	
Največji delež skupnega alkohola (v vol. %)	
Najmanjši delež dejanskega alkohola (v vol. %)	9
Najnižja vsebnost skupnih kislin	4,6 grama na liter, izraženega kot vinska kislina
Najvišja vsebnost hlapnih kislin (v miliekvivalentih na liter)	18
Najvišja vsebnost skupnega žveplovega dioksida (v miligramih na liter)	

2. *Vino – sveže*

KRATEK OPIS

Ta bela vina so zelenkasto rumene do slamnato rumene barve, z aromami, za katere sta značilni svežina in sadna lahkotnost. Ta vina, izdelana z mešanjem več sort grozdja, imajo svežo, izrazito, a zrelo kislost, ki jo dopolnjuje sadnost.

- \* Mejne vrednosti iz zakonodaje EU se uporabljajo za največji delež skupnega alkohola in najvišjo vsebnost skupnega žveplovega dioksida.

Splošne analitske lastnosti	
Največji delež skupnega alkohola (v vol. %)	
Najmanjši delež dejanskega alkohola (v vol. %)	9
Najnižja vsebnost skupnih kislin	4,6 grama na liter, izraženega kot vinska kislina
Najvišja vsebnost hlapnih kislin (v miliekvivalentih na liter)	18
Najvišja vsebnost skupnega žveplovega dioksida (v miligramih na liter)	

### 3. *Vino – rosé*

#### KRATEK OPIS

Vina rosé so lososove do svetlo rdeče barve. Za njihove intenzivne in kompleksne arome so značilne dišave rdečega jagodičja (robidnice, maline). V ustih so sadna in sveža zaradi zrelih kislin, ki jih spremljajo elegantni tanini.

- \* Mejne vrednosti iz zakonodaje EU se uporabljajo za največji delež skupnega alkohola in najvišjo vsebnost skupnega žveplovega dioksida.

Splošne analitske lastnosti	
Največji delež skupnega alkohola (v vol. %)	
Najmanjši delež dejanskega alkohola (v vol. %)	9
Najnižja vsebnost skupnih kislin	4,6 grama na liter, izraženega kot vinska kislina
Najvišja vsebnost hlapnih kislin (v miliekvivalentih na liter)	18
Najvišja vsebnost skupnega žveplovega dioksida (v miligramih na liter)	

### 4. *Vino – rdeče*

#### KRATEK OPIS

Rdeča vina so škrlatne do rubinasto rdeče barve. Gre za sadna vina z dišavami rdečega sadja (robidnice, višnje, maline). Srednja vsebnost tanina in vsebnost alkohola daje rdečim vinom rahel okus. Njihove kisline se skladno ujemajo s sadnimi aromami (robidnice, maline, črni ribez, rdeči ribez, višnje).

- \* Mejne vrednosti iz zakonodaje EU se uporabljajo za največji delež skupnega alkohola in najvišjo vsebnost skupnega žveplovega dioksida.

Splošne analitske lastnosti	
Največji delež skupnega alkohola (v vol. %)	
Najmanjši delež dejanskega alkohola (v vol. %)	9

Najnižja vsebnost skupnih kislin	4,6 grama na liter, izraženega kot vinska kislina
Najvišja vsebnost hlapnih kislin (v miliekvivalentih na liter)	20
Najvišja vsebnost skupnega žveplovega dioksida (v miligramih na liter)	

5. *Peneče vino – belo*

## KRATEK OPIS

Ta blede zelena vina imajo zaradi raznovrstnosti sort kristalni sijaj ter vedno svež in rahlo aromatičen vonj. V ustih prevladuje zrela kislina, slog kislin je svež in poživljaljoč ter obenem zračen, pridružuje pa se mu jeklena tekstura. Bela peneča vina „Etyek-Buda“ imajo zaradi raznovrstnosti sort edinstveno kompleksnost arom in okusov ter močno vsebnost kislin, ki jo ves čas spremlja sadni okus.

\* Mejne vrednosti iz zakonodaje EU se uporabljajo za največji delež skupnega alkohola in najvišjo vsebnost skupnega žveplovega dioksida.

## Splošne analitske lastnosti

Največji delež skupnega alkohola (v vol. %)	
Najmanjši delež dejanskega alkohola (v vol. %)	9,5
Najnižja vsebnost skupnih kislin	5 g/l, izraženih kot vinska kislina
Najvišja vsebnost hlapnih kislin (v miliekvivalentih na liter)	18
Najvišja vsebnost skupnega žveplovega dioksida (v miligramih na liter)	

6. *Peneče vino – rosé*

## KRATEK OPIS

Vina imajo malo barvnih komponent, vendar vedno svetlo lososovo barvo in barvo čebulne lupine s svetlečim vijoličastim odtenkom. Za armo penečih vin „Etyek-Buda“ je značilna intenzivna sadnost rdečega sadja (češnje, višnje), ki se nadaljuje v ustih. Za okus penečih vin rosé „Etyek-Buda“ so značilne zrele kisline, brez sledi grenkosti ali kislosti.

\* Mejne vrednosti iz zakonodaje EU se uporabljajo za največji delež skupnega alkohola in najvišjo vsebnost skupnega žveplovega dioksida.

## Splošne analitske lastnosti

Največji delež skupnega alkohola (v vol. %)	
Najmanjši delež dejanskega alkohola (v vol. %)	9,5
Najnižja vsebnost skupnih kislin	5 g/l, izraženih kot vinska kislina
Najvišja vsebnost hlapnih kislin (v miliekvivalentih na liter)	18
Najvišja vsebnost skupnega žveplovega dioksida (v miligramih na liter)	

7. *Kakovostno peneče vino – belo*

## KRATEK OPIS

Bela kakovostna peneča vina so blede zelene barve, z zlato rumenim odtenkom. Prevladujejo arome belomesnatih sadežev (breskve, nektarine, jabolka, hruške, ličiji), ki se dopolnjujejo s praženimi in piškotnimi notami, te pa so rezultat dolgega zorenja. Kljub visoki vsebnosti kislin v kakovostnih belih penečih vinih „Etyek-Buda“ niso ostre in se dobro prilegajo teksturi kakovostnega penečega vina. Kakovostna bela vina „Etyek-Buda“ poleg kremnega okusa, ki se razvije med zorenjem, ohranijo tudi značilen okus po belomesnatih sadežih.

\* Mejne vrednosti iz zakonodaje EU se uporabljajo za največji delež skupnega alkohola in najvišjo vsebnost skupnega žveplovega dioksida.

Splošne analitske lastnosti	
Največji delež skupnega alkohola (v vol. %)	
Najmanjši delež dejanskega alkohola (v vol. %)	10
Najnižja vsebnost skupnih kislin	4,6 grama na liter, izraženega kot vinska kislina
Najvišja vsebnost hlapnih kislin (v miliekvivalentih na liter)	18
Najvišja vsebnost skupnega žveplovega dioksida (v miligramih na liter)	

8. *Kakovostno peneče vino – rosé*

## KRATEK OPIS

Ta vina so lososove barve, z roza in vijoličnimi odtenki. Njihove arome srednje intenzivnosti rdečega sadja (češnje, višnje, borovnice, robidnice) dopolnjujejo note praženega lešnika, ki se razvijejo med zorenjem. Poleg kislin, ki tvorijo hrbtenico teh vin, prevladujejo tudi arome rdečega sadja.

\* Mejne vrednosti iz zakonodaje EU se uporabljajo za največji delež skupnega alkohola in najvišjo vsebnost skupnega žveplovega dioksida.

Splošne analitske lastnosti	
Največji delež skupnega alkohola (v vol. %)	
Najmanjši delež dejanskega alkohola (v vol. %)	9,5
Najnižja vsebnost skupnih kislin	4,6 grama na liter, izraženega kot vinska kislina
Najvišja vsebnost hlapnih kislin (v miliekvivalentih na liter)	18
Najvišja vsebnost skupnega žveplovega dioksida (v miligramih na liter)	

5. **Enološki postopki**5.1. *Posebni enološki postopki*

Omejitve za nekatera vina

Ustrezne omejitve pri proizvodnji vin

Pri vinih je prepovedano obogatiti ali sladkati bela, rosé ali rdeča vina z navedbo izraza „késői szüretelésű bor“ [vino pozne trgatve], jégbor [ledeno vino], „válogatott szüretelésű bor“ [vino izbrane trgatve], töppedt szőlőből készült bor [vino iz sušenega grozdja] ali imenom pobočja.

Pri svežih vinih mora mešanica vključevati najmanj dve in največ štiri sorte.

Vinogradniški poslovnik

Pridelovalna praksa

Gojitvena metoda

Za vinograde, zasajene pred 1. avgustom 2010, se sprejme vinograd, v katerem se je uporabljala katera koli od gojitvenih metod, dovoljenih v preteklosti, če se v vinogradu proizvodnja nadaljuje.

Za vinograde, zasajene po 1. avgustu 2010: pahljača, moser, sylvos, nizek, srednje visok in vejnat kordon, guyot, enojna zavesa, gojitvena oblika na glavo, kotlasta gojitvena oblika.

Gostota nasada: Za vinograde, zasajene pred 1. avgustom 2010, se sprejme vinograd, v katerem se je uporabljala kakršna koli gostota nasada, dovoljena v preteklosti, če se v vinogradu proizvodnja nadaljuje. Za vinograde, zasajene po 1. avgustu 2010: najmanj 3 300 vinskih trt na hektar.

Metoda trgatve: ročna in strojna, razen za vina z izrazom „válogatott szüretelésű bor“ [jagodni izbor], jégbor [ledeno vino] ali töppedt szőlőből készült bor [vino iz sušenega grozdja] ali kakovostna peneča vina z izrazom „crémant“, za katera je trgatav lahko le ročna.

Določitev datuma trgatve: Datum začetka trgatve vsako leto določi svet vinskih skupnosti vinske regije Etyek-Buda. Odločitev objavi svet vinskih skupnosti v skladu z njihovimi statuti.

Najnižja vsebnost sladkorja v grozdju (izražena v deležu naravnega alkohola v grozdju po madžarskem sistemu razvrščanja mošta)

Pridelovalna praksa

Najnižja vsebnost naravnega sladkorja v grozdju (g/l):

— za vina z navedbo imena pobočja: 193,6 g/l;

— za vina iz svežega tipa vina: 168,1;

— v vseh drugih primerih: 151,5.

Najmanjši delež potencialnega alkohola v grozdju (v vol. %), pri 20 °C:

— za vina z navedbo imena pobočja: 11,5;

— za vina iz svežega tipa vina: 10,0;

— v vseh drugih primerih: 9,0.

## 5.2. Največji donosi

Vino, peneče vino, kakovostno peneče vino – ročna in strojna trgatav

100 hektolitrov na hektar

Vina z navedbo imena pobočja – ročna in strojna trgatav

80 hektolitrov na hektar

Vino, peneče vino, kakovostno peneče vino – ročna trgatav

13 600 kg grozdja na hektar

Vino, peneče vino, kakovostno peneče vino – strojna trgatav

13 100 kg grozdja na hektar



Vina z navedbo imena pobočja – ročna trgatev

11 000 kg grozdja na hektar

Vina z navedbo imena pobočja – strojna trgatev

10 500 kg grozdja na hektar

#### 6. Razmejeno geografsko območje

Opredelitev razmejenega območja:

Območja:

— Budimpešta (okrožje XII, zemljiška knjiga št. 9597/1, okrožje XXII – Budafok);

— občine v županiji Pest, in sicer Biatorbágy, Budajenő, Budakeszi, Páty, Perbál, Pilisborosjenő, Üröm, Telki and Tök in

— občine v županiji Fejér, in sicer Aba, Alcsútdoboz, Bicske, Csabdi, Etyek, Felcsút, Gárdony, Gyúró, Kajászó, Kápolnásnyék, Martonvásár, Nadap, Pákozd, Pázmánd, Seregélyes, Sukoró, Tabajd, Tordas, Vál in Velence,

ki so po vinogradniškem katastru razvrščena v razreda I ali II.

#### 7. Glavne sorte vinske trte

budai – budai zöld

budai – zöld budai

budai – zöldfehér

budai – zöldszőlő

cabernet franc - cabernet

cabernet franc – carbonet

cabernet franc – carmenet

cabernet franc – gros cabernet

cabernet franc – gros vidur

cabernet franc – kabernet fran

cabernet sauvignon

chardonnay – chardonnay blanc

chardonnay – kereklevelű

chardonnay – morillon blanc

chardonnay – ronci bilé

chasselas – chasselas blanc

chasselas – chasselas dorato

chasselas – chasselas doré

chasselas – chrupka belia

chasselas – fehér fábiánszőlő

chasselas – fehér gyöngyszőlő

chasselas – fendant blanc

chasselas – sasza belaja

chasselas – weisser gutedel

cserszegi fűszeres

csókaszőlő

ezerfürtű

ezerjó – kolmreifler  
ezerjó – korponai  
ezerjó – szadocsina  
ezerjó – tausendachtgute  
ezerjó – tausendgute  
ezerjó – trummertraube  
furmint – furmint bianco  
furmint – moslavac bijeli  
furmint – mosler  
furmint – posipel  
furmint – som  
furmint – szigeti  
furmint – zapfner  
gohér – guhér  
gohér – körteszőlő  
gohér – sárga gohér  
gohér – török gohér  
gohér – zöld gohér  
hárslevelű – feuilles de tilleul  
hárslevelű – garszleveljü  
hárslevelű – lindeblättrige  
hárslevelű – lipovina  
irsai olivér – irsai  
irsai olivér – muskat olivér  
irsai olivér – zolotis  
irsai olivér – zolotisztúj rannüj  
juhfark – fehérboros  
juhfark – lämmerschwantz  
juhfark – mohácsi  
juhfark – tarpai  
kadarka – csetereska  
kadarka – fekete budai  
kadarka – gamza  
kadarka – jenei fekete  
kadarka – kador  
kadarka – kadarka negra  
kadarka – negru moale  
kadarka – szkadarka  
kadarka – törökszőlő  
karát  
királyleányka – dánosi leányka  
királyleányka – erdei sárga

királyleányka – feteasca regale  
királyleányka – galbena de ardeal  
királyleányka – königliche mädchentraube  
királyleányka – königstochter  
királyleányka – little princess  
kék bakator  
kékfrankos – blauer leMBERger  
kékfrankos – blauer limberger  
kékfrankos – blaufränkisch  
kékfrankos – limberger  
kékfrankos – moravka  
kéknyelű – blaustängler  
kékoportó – blauer portugieser  
kékoportó – modry portugal  
kékoportó – portugais bleu  
kékoportó – portugalske modré  
kékoportó – portugizer  
merlot  
mátrai muskotály  
olasz rizling – grasevina  
olasz rizling – nemes rizling  
olasz rizling – olaszrizling  
olasz rizling – riesling italien  
olasz rizling – risling vlassky  
olasz rizling – taljanska grasevina  
olasz rizling – welschrieslig  
ottonel muskotály – miszket otonel  
ottonel muskotály – muscat otonel  
ottonel muskotály – muskat otonel  
pinot blanc – fehér burgundi  
pinot blanc – pinot beluj  
pinot blanc – pinot bianco  
pinot blanc – weissburgunder  
pinot noir – blauer burgunder  
pinot noir – kisburgundi kék  
pinot noir – kék burgundi  
pinot noir – kék rulandi  
pinot noir – pignula  
pinot noir – pino csernűj  
pinot noir – pinot cernii  
pinot noir – pinot nero  
pinot noir – pinot tinto  
pinot noir – rulandski modre  
pinot noir – savagnin noir

pinot noir – spätburgunder  
pintes  
piros bakator – bakar rózsza  
piros bakator – bakator rouge  
piros bakator – bakatortraube  
rajnai rizling – johannisberger  
rajnai rizling – rheinriesling  
rajnai rizling – rhine riesling  
rajnai rizling – riesling  
rajnai rizling – riesling blanc  
rajnai rizling – weisser riesling  
rizlingszilváni – müller thurgau  
rizlingszilváni – müller thurgau bijeli  
rizlingszilváni – müller thurgau blanc  
rizlingszilváni – rivaner  
rizlingszilváni – rizvanac  
sauvignon – sauvignon bianco  
sauvignon – sauvignon bijeli  
sauvignon – sauvignon blanc  
sauvignon – sovinjon  
syrah – blauer syrah  
syrah – marsanne noir  
syrah – serine noir  
syrah – shiraz  
syrah – sirac  
szürkebarát – auvergans gris  
szürkebarát – grauburgunder  
szürkebarát – graumönch  
szürkebarát – pinot grigio  
szürkebarát – pinot gris  
szürkebarát – ruländer  
sárfehér  
sárga muskotály – moscato bianco  
sárga muskotály – muscat blanc  
sárga muskotály – muscat bélüj  
sárga muskotály – muscat de frontignan  
sárga muskotály – muscat de lunel  
sárga muskotály – muscat lunel  
sárga muskotály – muscat sylvaner  
sárga muskotály – muscat zly  
sárga muskotály – muskat weisser  
sárga muskotály – weiler  
sárga muskotály – weisser  
tramini – gewürtztraminer

tramini – roter traminer  
tramini – savagnin rose  
tramini – tramin červené  
tramini – traminer  
tramini – traminer rosso  
viognier  
zefír  
zengő  
zenit  
zweigelt – blauer zweigeltrebe  
zweigelt – rotburger  
zweigelt – zweigeltrebe  
zöld szilváni – grüner sylvaner  
zöld szilváni – silvanec zeleni  
zöld szilváni – sylvánske zelené  
zöld veltelíni – grüner muskateller  
zöld veltelíni – grüner veltliner  
zöld veltelíni – veltlinské zelené  
zöld veltelíni – zöldveltelíni

## 8. Opis povezave

### 8.1. *Vino, peneče vino, kakovostno peneče vino – naravni dejavniki*

Razmejeno območje za proizvodnjo vin „Etyek-Buda“ leži na severovzhodnem delu osrednjega prekodonavskega gorovja in se razteza od južnega dela višavja Gerecse do gričev Velence in Buda, kjer se na pobočjih in planotah goji grozdje. Območje proizvodnje leži na severnem robu vinorodnega območja, na 47 stopinjah zemljepisne širine.

Prevladujoča vrsta tal za vina „Etyek-Buda“ so z apnencem bogata rjava gozdna tla, ki so se razvila večinoma na apnenčasti podlagi.

Podnebje območja Etyek-Buda je s svojo severno lego in gričevnato pokrajino hladnejše od madžarskega povprečja, letna temperatura pa v povprečju znaša 9,5–10,5 °C. Povprečna letna količina padavin je 650 mm, večina pa jih pade v rastni dobi.

Skupna značilnost podnebja območja Etyek-Buda so pogosti vetrovi po celotni vinski regiji. Prevladujejo severozahodni vetrovi, ki v vinsko regijo vedno prinašajo mase hladnega zraka.

### 8.2. *Vino – človeški dejavniki (1)*

Vinogradništvo in vinarstvo sta bila v območju Etyek-Budimu dobro uveljavljena že v času dinastije Árpádovcev, na razvoj sedanjih tradicionalnih vinogradniških in vinarskih postopkov pa so močno vplivali zgodovinski pretresi in naselitev različnih jezikovnih manjšin v regiji. Vsaka etnična skupina je prinesla svojo edinstveno vinogradniško kulturo, kar je obogatilo raznolikost območja Etyek-Buda. To raznolikost najbolje ponazarja veliko število gojenih sort na tem območju, ki so se skozi stoletja prilagajala regionalnemu podnebju. Uporaba velikega števila sort je utemeljena z dejstvom, da so lokalni proizvajalci, ki želijo ublažiti učinke letnika, lahko proizvedli kakovostne surovine, potrebne za proizvodnjo visokokakovostnih vin.

Prvi madžarski naseljenci so imeli ključno vlogo pri razvoju raznovrstnosti sort, saj so na območje Etyek-Buda prinesli sorte vinske trte, ki so jih v tisočletju selekcionirali lokalni proizvajalci. Še danes v regiji gojijo številne potomce teh sort, zlasti juhfark.

### 8.3. *Vino – človeški dejavniki (2)*

Po otomanski zasedbi so nemško govoreči naseljenci v regijo uvedli rdečo sorto vinske trte kékoportó (v nemščini „Portugieser“) in z njo postopek maceracije za proizvodnjo rdečega vina.

Po epidemiji trtne uši so lokalni proizvajalci vina uvedli zahodne sorte, ki so se dobro prilagodile lokalnim ekološkim razmeram in izrazile edinstvene značilnosti območja proizvodnje Etyek-Buda v vinih iz teh sort. Konec 19. in v začetku 20. stoletja so bile uvedene sorte olaszrizling, szürkebarát in danes prevladujoče sorte chardonnay.

V 20. stoletju so se lokalni vinogradniki začeli vedno bolj osredotočati na aromatične sorte, kot sta sauvignon in ottonel muskotály. Iz teh se je začelo proizvajati več novo gojenih sort, izbranih v skladu z lokalnimi ekološkimi razmerami (npr. irsai olivér, zenit).

Ko so se aromatične sorte vinske trte uveljavile, je v vinski regiji prevladovala hitra anaerobna tehnologija.

### 8.4. *Vino – opis vin*

Skupna značilnost vin „Etyek-Buda“ je bogastvo njihovih arom in okusov. Za njihov okus in aromo je značilna izrazita sadnost, katere kompleksnost dopolnjuje mineralnost vin „Etyek-Buda“. Kljub visoki vsebnosti kislin so njihove kisline zrele in sveže, kar daje vinom „Etyek-Buda“ svežino.

### 8.5. *Vino – povezava med območjem proizvodnje, človeškimi dejavniki in proizvodom (1)*

Hladno podnebje regije Etyek-Buda zaradi gorske izpostavljenosti stopnjujejo severozahodni zračni tokovi, ki zagotavljajo stalno kroženje zraka v vinski regiji. V poletni vročini hladni vetriči ohranjajo obstoj kislin v grozdju. Zaradi stalnega gibanja zraka in nizkih gojitvenih metod, ki so se razvijale skozi stoletja, veter zlahka prodre med listje. To pomaga preprečiti razvoj mikoze na trti in omogoča, da se grozdje obere zdravo in nedotaknjeno. Med tipično hladnimi jesenskimi sončnimi vzhodi se grozdje ohladi, kar omogoča njegovo obdelavo pri nižjih temperaturah.

Ti naravni dejavniki prispevajo k sadnosti in sveži kisli strukturi vin „Etyek-Buda“, saj so oksidacijski procesi počasnejši med prevozom in predelavo grozdja, trganega pri nizkih temperaturah.

### 8.6. *Vino – povezava med območjem proizvodnje, človeškimi dejavniki in proizvodom (2)*

Ta naravni učinek je povečan z večstoletno prakso v vinski regiji, kjer se grozdje obdelava čim prej po trgatvi. Ta praksa je del izkušenj in strokovnega znanja lokalnih proizvajalcev vina, ki zagotavljajo kakovost vin „Etyek-Buda“.

Zaradi sposobnosti rjavih gozdnih tal, da lahko zadržujejo vodo, imajo vinske trte tudi v poletni vročini dovolj vode. Na pobočjih in gričih sončna svetloba prodira na površino tal in v vinske trte z večjim vpadnim kotom. Kombinacija teh dveh naravnih dejavnikov zagotavlja stalen in uravnotežen razvoj vinskih trt. Zaradi tipično visoke listne površine so dejavniki, ki zavirajo fotosintezo, redki, zato je mogoče grozdje z visoko vsebnostjo sladkorja trgati prej.

### 8.7. *Peneče vino in kakovostno peneče vino – človeški dejavniki (1)*

Razvoj proizvodnje penečega vina v regiji „Etyek-Budimu“, kjer sta bila vinogradništvo in vinarstvo dobro uveljavljena že v času dinastije Árpádovcev, sega v konec 19. stoletja. Zgodovina proizvodnje penečega vina na območju Etyek-Budimu je tesno povezana z imenom proizvajalca penečega vina Józsefa Törleyja, ki je na zemljiščih, ki jih je kupil v drugi polovici 19. stoletja, leta 1882 na območju Etyek-Buda ustanovil obrat za proizvodnjo penečega vina tipa šampanjec. Spoznal je, da je grozdje z območja Etyek odlična osnova za peneče vino in da so kleti Budafoka (Promontoriuma) primerne za proizvodnjo penečega vina.

Temu je mogoče pripisati razcvet proizvodnje vina na območju Etyek-Buda, saj so v zgodnjih desetih letih 20. stoletja iz vin „Etyek-Buda“ proizvedli kar dva milijona steklenic penečega vina.

Poleg Józsefa Törleyja je imel ključno vlogo pri razvoju tradicije proizvodnje penečega vina na območju Etyek-Buda tudi njegov mojster pri proizvodnji penečega vina, Louis François, ki je pozneje na območju Etyek-Buda ustanovil tudi svojo tovarno penečega vina.

Po drugi svetovni vojni je klet Hungarovin v Budafoku postala središče za proizvodnjo penečega vina. Proizvodnja penečih vin je bila poleg tradicionalne metode proizvodnje nadaljnje spodbujena z uvedbo postopka pretakanja in proizvodnje posod. Danes pravni naslednik kleti Hungarovin, Törley Pezsgőpincészet, ki ima v lasti največje vinorodno območje v regiji, nadaljuje te tradicije proizvodnje penečega vina, tako da svoje tehnike prilagaja zahtevam glede kakovosti proizvodnje penečih vin in uporablja vse tri metode proizvodnje.

#### 8.8. *Peneče vino – človeški dejavniki (2)*

Edinstvenost proizvodnje penečega vina na območju Etyek-Buda je v sortni sestavi. Edinstvena in bistvena lastnost penečih vin „Etyek-Buda“ je raznovrstnost sort. Za glavne svetovne regije za proizvodnjo penečih vin je značilno, da se je tam ukoreninilo le nekaj sort grozdja, zlasti tiste, ki so se lahko prilagodile zelo specifičnim podnebnim razmeram. Vsaka od sort belega grozdja, dovoljenih v vinski regiji Etyek-Buda, je primerna za proizvodnjo belega penečega vina. Kljub temu so vodilne sorte Chardonnay, Chasselas, Zöld veltelíni, Olaszrizling in Mézesfahér, ki predstavljajo 60 % celotne vinogradniške površine. Uporaba velikega števila sort je utemeljena s tem, da so lokalni proizvajalci, ki želijo ublažiti učinke letnika, vedno uspeli proizvesti kakovost surovin, potrebnih za proizvodnjo visokokakovostnih osnovnih vin. Po naštetih sortah belega grozdja se ne sme spregledati pomen sort rdečega grozdja, vključno s pinot noir, ki je odlična surovina za peneča bela in rosé vina.

#### 8.9. *Peneče vino – opis vin*

Skupna značilnost penečih vin „Etyek-Buda“ je bogastvo njihovih arom in okusov ter njihova svežina. Za njihov okus in aromo sta značilni izrazita sadnost in kompleksnost.

Kislina so sveže in poživljajoče ter hkrati zračne, spremlja pa jih jeklena tekstura.

#### 8.10. *Peneče vino – Povezava med območjem proizvodnje, človeškimi dejavniki in proizvodom (1)*

Pri treh tehnikah proizvodnje penečih vin „Etyek-Buda“ se je vedno uporabljal širok razpon sort, kar je zagotavljajo, da so se iz teh sort grozdja lahko proizvedla peneča vina z različnimi slogi in vsebnostjo sladkorja.

Tla, bogata z apnencem, skupaj s podnebjem prispevajo k visoki vsebnosti kislin osnovnih vin, kar je optimalno za proizvodnjo penečih vin. Letne padavine zadostujejo, da grozdje dozori s pravo hitrostjo, vendar ne dovolj, da bi se na grozdju pojavila mikoza.

Skoraj stalni vetrovi, ki pihajo po položnih pobočjih, pomagajo, da se celo mokro grozdje posuši, poleg tega pa so vse škroplilne dejavnosti učinkovitejše. Med tipično hladnimi jesenskimi sončnimi vzhodi se grozdje ohladi, kar omogoča njegovo obdelavo pri nižjih temperaturah.

Ti naravni dejavniki prispevajo k sadnosti in sveži kisli strukturi penečih vin „Etyek-Buda“, saj so oksidacijski procesi počasnejši med prevozom in predelavo grozdja, ki je bilo trgano pri nizkih temperaturah.

#### 8.11. *Peneče vino – povezava med območjem proizvodnje, človeškimi dejavniki in proizvodom (2)*

Zaradi teh učinkov je mogoče zdravo grozdje trgati še pred neugodnim jesenskim vremenom. Vino iz tega grozdja izpolnjuje organoleptične zahteve za osnovno vino, ki se uporablja za proizvodnjo penečega vina.

Ta vina so svetle barve in zaradi bogastva sort vedno sveža, dišeča in rahlo aromatična. Zaradi apnenčastih tal so bogata s kislinami in imajo nizek pH; njihove kisline so sveže in poživljajoče, spremlja pa jih zračna, a jeklena tekstura. Peneča vina iz osnovnih vin „Etyek-Buda“ imajo zaradi raznovrstnosti sort edinstveno kompleksnost arom in okusov ter močno vsebnost kislin, ki jo ves čas spremlja sadni okus.

#### 8.12. *Kakovostno peneče vino – človeški dejavniki (2)*

V skalo izklesan sistem kleti Budafok je še zlasti primeren za dolgo zorenje, potrebno za proizvodnjo kakovostnih penečih vin.

Edinstvenost proizvodnje kakovostnega penečega vina na območju Etyek-Buda je v sortni sestavi. Edinstvena in bistvena lastnost kakovostnih penečih vin „Etyek-Buda“ je raznovrstnost sort. Za glavne svetovne regije za proizvodnjo penečih vin je značilno, da se je tam ukoreninilo le nekaj sort grozdja, zlasti tiste, ki so se lahko prilagodile zelo specifičnim podnebnim razmeram. Vsaka od sort belega grozdja, dovoljenih v vinski regiji Etyek-Buda, je primerna za proizvodnjo belega penečega vina. Kljub temu so vodilne sorte Chardonnay, Chasselas, Zöld veltelíni, Olaszrizling in Mézesféhér, ki predstavljajo 60 % celotne vinogradniške površine. Uporaba velikega števila sort je utemeljena s tem, da so lokalni proizvajalci, ki želijo ublažiti učinke letnika, vedno uspeli proizvesti kakovost surovin, potrebnih za proizvodnjo visokokakovostnih osnovnih vin. Po naštetih sortah belega grozdja se ne sme spregledati pomen sort rdečega grozdja, vključno s pinot noir, ki je odlična surovina za peneča bela in rosé vina.

#### 8.13. *Kakovostno peneče vino – Opis vin*

Za arome kakovostnih penečih vin „Etyek-Buda“ so značilne srednja intenzivnost, ki jo dopolnjuje elegantna sadnost, za njihov okus pa je značilna visoka vsebnost kislin, ki tvori hrbtnico teh vin, pa tudi njihova trdnost in primernost za staranje. Kisline so sveže in poživljajoče, spremlja jih zračna, a jeklena tekstura.

#### 8.14. *Kakovostno peneče vino – povezava med območjem proizvodnje, človeškimi dejavniki in proizvodom (1)*

Skozi desetletja so proizvajalci vinske regije Etyek-Buda ugotovili, da je za dobro staranje kakovostnega penečega vina potrebno zdravo, nedotaknjeno grozdje brez napak, ki ima lastnosti mednarodno priznanih sort. Na kakovost belih kakovostnih penečih vin „Etyek-Buda“ močno vplivajo ne samo lastnosti območja proizvodnje, temveč tudi obdobje zorenja.

Med te mednarodne sorte grozdja spada tradicionalno uveljavljeni chardonnay ali pinot noir, vendar je tako olaszrizling kot mednarodno priznane sorte rajnai rizling mogoče najti tudi v vinski regiji Etyek-Buda. Poleg zgoraj omenjenih večplastnih okoljskih dejavnikov je ena ključnih lastnosti kakovostnih penečih vin iz vinske regije Etyek-Buda tudi ta, da vključujejo sorte, ki lahko proizvajajo vina z visoko vsebnostjo kislin, ki so odlična za proizvodnjo penečih vin. Te sorte ohranijo lastnosti grozdja tudi ob zgodnji trgatvi, ne da bi se pojavile značilne arome in okusi zelenega in nezrelega grozdja. To omogoča proizvodnjo penečega vina ustrezne kakovosti in sloga za potrošnika, brez negativnih vplivov na letnik.

#### 8.15. *Kakovostno peneče vino – povezava med območjem proizvodnje, človeškimi dejavniki in proizvodom (2)*

Apnenčasta podlaga tal regije Etyek-Buda je pomešana s puhlico in ilovico, zato kljub visoki vsebnosti kislin te kisline niso ostre in se dobro prilegajo teksturi penečega vina.

Nizke temperature in vlažen zrak, ki ga zagotavljajo kleti za zorenje, izklesane v apnenec regije Etyek-Buda, ne omogočajo le razvoj piškotnih arom in kremnih okusov, značilnih za kakovostna peneča vina, temveč kakovostnim penečim vinom „Etyek-Buda“ omogočajo, da ohranijo značilnosti njihove sorte tudi po zorenju. Čeprav njihov okus kaže znake staranja, imajo značilen okus tudi po belomesnatih sadežih.



Kar zadeva kakovostna peneča vina rosé „Etyek-Buda“, je poleg že omenjenih podnebnih, talnih razmer in padavinskih razmer bistvenega pomena, da se grozdje, ki se uporablja kot surovina in združuje visoko vsebnost kislin in vsebnost zrelega tanina, lahko trga zelo zgodaj.

## 9. Bistveni dodatni pogoji (pakiranje, označevanje, ostale zahteve)

*Pravila glede označb*

Pravni okvir:

nacionalna zakonodaja

Vrsta dodatnega pogoja:

dodatne določbe o označevanju

Opis pogoja:

- (a) Dovoljena je navedba kakršne koli variacije končnice pridevnika, ki izhaja iz izraza „oltalom alatt álló eredetmegjelölés“ [zaščitena označba porekla], ki je uveljavljen v madžarskem jeziku.
- (b) Izraz „védtett eredetű bor“ [vino z zaščitanim poreklom] se lahko uporabi namesto izraza „zaščitena označba porekla“.
- (c) Navedena je lahko zaščitena označba porekla „Etyek-Buda“ in vse različice končnice pridevnika, ki izhajajo iz imen najmanjših geografskih enot iz točke VIII/2.
- (d) Beseda „rozé“ se lahko nadomesti z besedo „rosé“.
- (e) Beseda „kuvé“ ali „cuvée“ lahko označuje vino, pridobljeno z zvrščanjem več sort grozdja, na oznaki katerega je lahko navedeno ime sort grozdja, ki sestavljajo cuvée, v padajočem vrstnem redu glede na količino, če vsaka sorta znaša vsaj 5-odstotni delež zvrsti.
- (f) Tradicionalni izraz „siller“ se lahko nadomesti z izrazom „kástélyos“.
- (g) Uporaba izraza „Etyek-Budai borvidék“ [vinska regija Etyek-Buda] je dovoljena na vseh vinskih proizvodih „Etyek-Buda“.

*Tradicionalni izrazi, ki se smejo uporabljati, drugi omejeni izrazi, izrazi, ki označujejo metodo proizvodnje, in drugi s predpisi urejeni izrazi*

Pravni okvir:

nacionalna zakonodaja

Vrsta dodatnega pogoja:

dodatne določbe o označevanju

Opis pogoja:

VINO:

- „barrique“, „barrique-ban erjesztett“ [vrenje v sodih barik] ali „hordóban erjesztett“ [vrenje v sodih], „barrique-ban érlelt“ [starano v sodih barik] ali „hordóban érlelt“ [starano v sodih]: bela, rdeča
- „első szüret“ [prva trgatve] ali „virgin vintage“ (deviška trgatve): bela, rosé, rdeča
- „újbor“ [novo vino] ali „primőr“ [mlado vino]: bela, rosé, rdeča
- szűretlen [nefiltrirano]: bela, rosé, rdeča
- töppedt szőlőből készült bor [vino iz sušenega grozdja]: bela, rdeča
- „muzeális bor“ [muzejsko vino]: bela, rdeča
- „késői szüretelésű bor“ [vino pozne trgatve]: bela, rdeča
- „válogatott szüretelésű bor“ [jagodni izbor]: bela, rdeča

- „siller“: rdeča
- jégbor [ledeno vino]: bela, rdeča
- muskotály [muškat]: belo
- cuvée ali küvé [zvrst]: bela, rosé, rdeča
- Navedba imena okrožja, občine in pobočja: bela, rosé, rdeča, sveža

**PENEČE VINO:**

- muskotály [muškat]: bela
- palackban erjesztett [vrenje v steklenici]: bela, rosé
- termelői pezsgő [peneče vino proizvajalca]: bela, rosé
- küvé ali cuvée [zvrst]: bela, rosé

**KAKOVOSTNO PENEČE VINO:**

- blanc de blanc: bela
- blanc de noir: bela
- nyerspezsgő [suho peneče vino]: bela, rosé
- muskotály [muškat]: bela
- crémant: bela, rosé
- palackban erjesztett [vrenje v steklenici]: bela, rosé
- termelői pezsgő [peneče vino proizvajalca]: bela, rosé
- agyományos módszerrel palackban erjesztett [vrenje v steklenici po tradicionalni metodi], hagyományos módszer (méthode traditionnelle) [tradicionalna metoda], klasszikus módszer (méthode classique) [klasična metoda], klasszikus hagyományos módszer [klasična tradicionalna metoda]: bela, rosé
- küvé ali cuvée [zvrst]: bela, rosé

*Geografske enote, manjše od razmejenega območja proizvodnje, ki je lahko navedeno poleg označbe porekla „Etyek-Buda“*

**Pravni okvir:**

nacionalna zakonodaja

**Vrsta dodatnega pogoja:**

dodatne določbe o označevanju

**Opis pogoja:****Okrožja:**

- okrožje „Buda“:
- občine Biatorbágy, Budajenő, Budakeszi, Páty, Perbál, Pilisborosjenő, Üröm, Telki in Tök v županiji Pest in
- občine Bicske in Csabdi v županiji Fejér.
- okrožje „Etyek“:
- Budimpešta (okrožje XXII – Budafok in
- občine Alcsútdoboz, Etyek, Felcsút, Gyűrő, Kajászó, Martonvásár, Tabajd, Tordas in Vál v županiji Fejér
- okrožje „Velence“ ali „jezero Velence“:
- občine Aba, Gárdony, Kápolnásnyék, Nadap, Pákozd, Pázmánd, Seregélyes, Sukoró in Velence v županiji Fejér

občine:

- Budimpešta (okrožje XXII – Budafok)
- občine v županiji Pest: Biatorbágy, Budajenő, Budakeszi, Perbál, Pílisborosjenő, Telki, Tök, Üröm
- občine v županiji Fejér: Aba, Alcsútdoboz, Bicske, Csabdi, Felcsút, Gárdony, Gyúró, Kajászó, Kápolnásnyék, Martonvásár, Nadap, Pákoz, Pázmánd, Seregélyes, Sukoró, Tabajd, Tordas, Vál

pobočja:

- Alcsútdoboz: Göböljárás, Kis-Látó-hegy, Nagy-Látó hegy
- Biatorbágy: Nyakas-kő, Öreg-hegy, Ürge-hegy
- Bicske: Galagonyás, Málé-hegy, Táborállás
- Budajenő: Körte-völgy, Öreg templom-völgy
- Budakeszi: Ochsenzungen
- Etyek: Anna-hegy, Árok-dűlő, Báthori-dűlő, Diófa-árok, Herceg-földek, István-hegy, Káptalan-földek, Kókaloda-dűlő, Köpeny-dűlő, Orbán, Öreg-hegy, Páskom, Pince-dűlő, Sác, Sándor-dűlő, Sósúti úti dűlő, Szári-dűlő, Szép-völgy, Tóra dűlő, Új-hegy, Uri-dűlő, Váli úti dűlő, Vérti-határ-dűlő, Vérti úti dűlő, Vérti-szőlők, Zámori úti dűlő, Zsámbéki úti dűlő
- Gárdony: Agárdi, Bika-völgy, Csirib aldűlő
- Kajászó: Paskum, Üreg-telek
- Kápolnásnyék: Csekés
- Nadap: Csúcsos-hegy
- Páty: Hegyi-dűlő, Lövöldöző, Mézes-hegy, Nagy-hegy, Zsámbéki úti dűlő
- Pázmánd: Bágyom, Gyula tanya, János tanya, Zsidókő-hegy
- Seregélyes: Elzamajori-szőlő
- Sukoró: Tádé
- Tabajd: Badacsony, Becse, Felső-hegy, Mandula, Öreg-hegy
- Telki: Öreg-hegy
- Tök: Elletések, Felső-somos, Hosszú-dűlő, Körtvélyes, Páskom, Somos, Szajkós-kertek, Temetői-dűlő, Völgyút-dűlő
- Vál: Baranya-hegy, Cukor-hegy, Epres-dűlő, Hosszú-dűlő, Öreg-hegy, Szabad-hegy, Új-hegy

*Pravila o stekleničenju*

Pravni okvir:

nacionalna zakonodaja

Vrsta dodatnega pogoja:

pakiranje na opredeljenem geografskem območju

Opis pogoja:

sveža vina „Etyek-Buda“, vina „Etyek-Buda“, ki označujejo ime pobočja, in vina, na katerih je naveden izraz „válogatott szüretelésű bor“ [jagodni izbor], jégbor [ledeno vino], „késői szüretelésű bor“ [pozna trgatva] ali töppedt szőlőből készült bor [vino iz sušenega grozdja], se lahko dajo na trg le v steklenicah. To pravilo ne velja za vina, ki jih proizvajalec proizvede na območju proizvodnje v lastni kleti za uživanje na kraju samem.

*Proizvodnja zunaj razmejenega območja proizvodnje*

Pravni okvir:

nacionalna zakonodaja

Vrsta dodatnega pogoja:

odstopanje pri proizvodnji na razmejenem geografskem območju.

Opis pogoja:

Poleg občin, naštetih v poglavju IV, je iz zgodovinskih razlogov vinske proizvode „Etyek-Buda“ mogoče proizvajati tudi na naslednjih sosednjih upravnih območjih:

- vsa okrožja Budimpešte,
- županija Fejér: Adony, Baracska, Besnyő, Ercsi, Ivánca, Kulcs, Mány, Óbarok, Pusztaszabolcs, Rácalmás, Ráckeresztúr, Szár, Székesfehérvár, Újbarok, Vereb,
- županija Pest: Budakalász, Budaörs, Diósd, Érd, Sóskút, Tárnok, Tinnye, Zsámbék,
- županija Tolna: Zomba-Szentgál.

**Povezava na specifikacijo proizvoda**

[https://boraszat.kormany.hu/admin/download/9/1f/b2000/Etyek-Buda%20OEM\\_termeleiras\\_standard.pdf](https://boraszat.kormany.hu/admin/download/9/1f/b2000/Etyek-Buda%20OEM_termeleiras_standard.pdf)

---

**Obvestilo za MOHAMMADA ALIJA AL HABBA, ki je bil dodan na seznam iz členov 2, 3 in 7 Uredbe Sveta (ES) št. 881/2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z organizacijama ISIL (Daiš) in Al-Kaida, na podlagi Izvedbene uredbe Komisije (EU) 2021/1016**

(2021/C 245/22)

1. V Sklepu Sveta (SZVP) 2016/1693 <sup>(1)</sup> je Unija pozvana, naj zamrzne sredstva in gospodarske vire članov organizacij ISIL (Daiš) in Al-Kaida ter drugih posameznikov, skupin, podjetij in subjektov, povezanih z njima, kakor so navedeni na seznamu, sestavljenem glede na RVSZN 1267(1999) in 1333(2000), ki ga mora odbor ZN, ustanovljen v skladu z RVSZN 1267(1999), redno posodabljati.

Seznam, ki ga je sestavil ta odbor ZN, vsebuje:

- organizaciji ISIL (Daiš) in Al-Kaida,
- fizične ali pravne osebe, subjekte, organe in skupine, povezane z organizacijama ISIL (Daiš) in Al-Kaida, ter
- pravne osebe, subjekte in organe, ki so v lasti ali pod nadzorom katere koli od teh povezanih oseb, subjektov, organov in skupin, ali jih ti kako drugače podpirajo.

Dejanja ali dejavnosti, ki kažejo na „povezanost“ posameznikov, skupin, podjetij ali subjektov z organizacijama ISIL (Daiš) in Al-Kaida, vključujejo:

- (a) sodelovanje pri financiranju, načrtovanju, omogočanju, pripravi ali izvedbi dejanj ali dejavnosti organizacij ISIL (Daiš) in Al-Kaida ali katere koli njune celice, podorganizacije, odcepljene skupine ali podskupine, v povezavi z njimi, pod njihovim imenom, v njihovem imenu ali v njihovo podporo;
- (b) dobavo, prodajo ali posredovanje orožja in z njim povezanega materiala komur koli od njih;
- (c) novačenje za kogar koli od njih; ali
- (d) druga dejanja ali dejavnosti v podporo kogar koli od njih.

2. Odbor Varnostnega sveta ZN je 17. junija 2021 odobril, da se na seznam odbora za sankcije proti organizacijama ISIL (Daiš) in Al-Kaida doda MOHAMMAD ALI AL HABBO.

**MOHAMMAD ALI AL HABBO** lahko varuhu človekovih pravic ZN kadar koli predloži zahtevo za ponovno proučitev odločitve o njegovi uvrstitvi na navedeni seznam ZN in pri tem priloži dokazila. Takšno zahtevo je treba poslati na naslov:

United Nations – Office of the Ombudsperson  
Room DC2-2206  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

Tel. +1 2129632671

Faks: +1 212 963 1300/3778

E-naslov: ombudsperson@un.org

Več informacij je na voljo na:

[https://www.un.org/securitycouncil/sanctions/1267/aq\\_sanctions\\_list/procedures-for-delisting](https://www.un.org/securitycouncil/sanctions/1267/aq_sanctions_list/procedures-for-delisting)

3. Komisija je na podlagi odločitve ZN iz odstavka 2 sprejela Izvedbeno uredbo (EU) 2021/1016 <sup>(2)</sup>, ki spreminja Prilogo I k Uredbi Sveta (ES) št. 881/2002 z dne 27. maja 2002 o posebnih omejevalnih ukrepih za nekatere osebe in subjekte, povezane z organizacijama ISIL (Daiš) in Al-Kaida <sup>(3)</sup>. S spremembo, sprejeto v skladu s členom 7(1)(a) in členom 7a(1) Uredbe (ES) št. 881/2002, se na seznam iz Priloge I k navedeni uredbi (v nadaljnjem besedilu: Priloga I) doda ime **MOHAMMAD ALI AL HABBO**.

<sup>(1)</sup> UL L 255, 21.9.2016, str. 25.

<sup>(2)</sup> UL L 222 I, 22.6.2021, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 139, 29.5.2002, str. 9.

Za posameznike in subjekte, vključene v Prilogo I, se uporabljajo naslednji ukrepi iz Uredbe (ES) št. 881/2002:

- (1) zamrznitev vseh sredstev in gospodarskih virov, ki pripadajo zadevnim posameznikom in subjektom, so v njihovi lasti ali ti posamezniki in subjekti z njimi razpolagajo, ter (splošna) prepoved neposrednega ali posrednega dajanja sredstev in gospodarskih virov tem posameznikom in subjektom na voljo ali v njihovo korist (člena 2 in 2a) ter
- (2) prepoved neposredne ali posredne odobritve, prodaje, dobave ali posredovanja tehničnih nasvetov, pomoči ali usposabljanja v zvezi z vojaškimi dejavnostmi kateremu koli od zadevnih posameznikov in subjektov (člen 3).

4. Člen 7a Uredbe (ES) št. 881/2002 določa postopek revizije sprejete odločitve, kadar posamezniki in subjekti, uvrščeni na seznam, predložijo pripombe na razloge za uvrstitev na seznam. Posamezniki in subjekti, dodani v Prilogo I z Izvedbeno uredbo (EU) 2021/1016, lahko od Komisije zahtevajo, da obrazloži njihovo uvrstitev na seznam. To zahtevo je treba poslati na naslov:

European Commission  
„Restrictive measures“  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

5. Obenem je treba zadevne posameznike in subjekte opozoriti na možnost, da v skladu s pogoji iz četrtega in šestega odstavka člena 263 Pogodbe o delovanju Evropske unije v postopku pred Splošnim sodiščem Evropske unije izpodbijajo Izvedbeno uredbo (EU) 2021/1016.

6. Zaradi pravne varnosti je treba posameznike in subjekte, vključene v Prilogo I, opozoriti, da lahko pri pristojnih organih v zadevni državi članici oziroma zadevnih državah članicah, kakor so navedeni v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 881/2002, vložijo prošnjo za pridobitev dovoljenja glede uporabe zamrznjenih sredstev in gospodarskih virov za nujne potrebe ali posebna plačila v skladu s členom 2a navedene uredbe.

---



ISSN 1977-1045 (elektronska različica)

ISSN 1725-5244 (tiskana različica)



Urad za publikacije  
Evropske unije  
L-2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

SL